

JEUDI

27 AOÛT 1998
Volume 64
No 56
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



BARMAID DÉFIGURÉE par un voleur



— page 3
photo Janick Marois

FESTIVAL



photo Presse canadienne

**Une École de
la chanson
en janvier**

**Les deux galas
animés par
Marie-Denise
Pelletier**

— page 8

DAVIGNON

**La CS blâmée
pour la vente
de feu**

— page 5

SPORT



photo Richard Chagnon

**Lyne Bessette
troisième au
prologue**

— page 26

MÉTÉO

Maximum
25°

— page 21

Célébration Vacances

Obtenez un forfait VACANCES à
l'achat ou à la location d'un
véhicule chez Estrie
Toyota.
Quantités limitées!

TOYOTA

PEA

25 ANS!
ÇA SE FÊTE

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute GRANBY 378-8404

FINANCEMENT 3,8 %

OU

499 \$/mois*

48 mois, 3 000 \$ comptant
ou échange équivalent
Taxes en sus

V-6, cuir, toit ouvrant,
climatiseur. Tout équipé!

4-RUNNER LIMITED



L155283

EN BREF

Clinton se rendra à Omagh

EDGARTOWN, Massachussets (AP) - Le président Bill Clinton a légèrement modifié hier le programme de sa visite, la semaine prochaine, en Irlande du Nord, en y ajoutant une halte dans la ville d'Omagh, théâtre le 15 août dernier d'un attentat meurtrier. Le Premier ministre britannique Tony Blair, architecte des accords de paix conclus à Stormont le printemps dernier, s'est pour sa part rendu à Omagh mardi. Le président Clinton voit dans ce déplacement «une façon de confirmer son soutien au processus de paix.»

La guerre civile aux portes de Kinshasa

KINSHASA (AP) - La guerre civile a atteint la périphérie de Kinshasa. Des tirs d'armes lourdes ont résonné hier dans les rues désertées du centre, alors que les combats se déroulaient dans la banlieue est de la capitale de la République démocratique du Congo (RDC, ex-Zaïre), où le président Laurent-Désiré Kabila est rentré la veille. Selon des médecins de l'hôpital général de Kinshasa, des centaines de soldats ont été blessés ou tués au cours des combats.

Le Soudan porte plainte contre Clinton

KHARTOUM (AP) - Le gouvernement soudanais a engagé des poursuites criminelles devant un tribunal du pays contre les États-Unis et leur président Bill Clinton en raison des frappes américaines du 20 août contre une usine de Khartoum, a annoncé hier le ministre soudanais de la Justice. «Nous avons engagé des poursuites contre les États-Unis, qui sont représentés par leur président Bill Clinton», a déclaré à l'Associated Press ce ministre, Ali al-Zaki. «Selon la procédure normale, si une personne ou une entité ne se présente pas devant le tribunal, elle est jugée par contumace». Le procureur du district sur lequel se trouvait l'usine visée par les missiles américains a entamé «une enquête criminelle pour évaluer l'ampleur des dégâts infligés au peuple soudanais», a précisé M. al-Zaki.

Hommage à Dali

PERPIGNAN (AP) - Un hommage à Salvador Dali ne pouvait être que démesuré. Un Perpignanais s'est lancé hier dans une tentative de record du discours le plus long du monde, à la gare de Perpignan (Pyrénées-Atlantiques), sacrée «centre cosmogonique du monde» en 1965 par le maître du surréalisme. À 16h, Luis Colet, fervent admirateur de Dali et président de l'association des «Amis du centre du monde», a entamé sa lecture: pendant 24 heures, il va lire sans interruption 600 pages dactylographiées, jusqu'à jeudi, 16h10.

Maxi retire les cassettes controversées de Deschamps

MONTREAL
Presse canadienne

La chaîne d'alimentation Maxi et Maxi & Cie a décidé de suspendre la distribution gratuite de la cassette contenant un des monologues de l'humoriste Yvon Deschamps, devant la controverse qu'elle suscite.

Cette cassette, sur laquelle on trouve le monologue «Les Olympiques», précédé d'un extrait d'un autre monologue intitulé «Nigger Black» et récitée par Normand Brathwaite, était distribuée dans le cadre d'une campagne de financement au profit du Club des petits déjeuners du Québec, dont Yvon Deschamps est le porte-parole.

Mais le contenu de ces monologues a été jugé raciste par un citoyen anglophone de l'ouest de Montréal et la Ligue des Noirs du Québec.

«Cette décision a été prise devant l'incompréhension qui semble persister dans certaines communautés quant au sens à donner à ce monologue anti-raciste et dans le

but de ne pas porter ombrage à la levée de fonds du Club des petits déjeuners du Québec», déclare la chaîne d'alimentation dans un communiqué.

Lundi dernier, le quotidien montréalais anglophone The Gazette publiait un article à la suite d'une plainte d'un anglophone, ne parlant pas français, qui dénonçait cette cassette. En l'écoutant, il n'a retenu que les deux mots «Nigger» et «Black», sans comprendre l'ironie anti-raciste du monologue écrit par Yvon Deschamps il y a 30 ans.

Le président de la Ligue des Noirs du Québec, Dan Philip, trouve lui aussi que les propos tenus dans ces monologues renforcent les préjugés envers les Noirs. «Il y a déjà une perception dans la société que les Noirs sont habituellement engagés dans les crimes», a-t-il déclaré hier.

Yvon Deschamps, qui est actuellement en vacances, a dit qu'il regrettait l'interprétation de son monologue faite par le quotidien anglophone.



Lac-Brome: Peter Stone démissionne comme chef de police

Jérôme Dussault

LAC-BROME

À la surprise générale, le chef de police de Lac-Brome, Peter Stone, vient de remettre sa démission après 25 ans de service, dont 9 à la tête du corps policier.

Sa décision n'a rien à voir avec le récent jugement rendu contre la Ville de Lac-Brome et deux de ses policiers pour une histoire de brutalité policière survenue en 1982, a assuré hier M. Stone lors d'une entrevue à La Voix de l'Est. «Ça n'a pas joué une seconde dans ma décision», dit-il.

«J'ai le goût de relever de nouveaux défis», a soutenu hier l'homme de 46 ans. «J'y pensais depuis environ six mois. Je me disais: 'Ou bien je quitte ou bien je poursuis pour encore cinq, six ans.' Et c'est finalement la première hypothèse qui m'a souri davantage.»

Le chef de police, qui a quitté son poste hier, affirme qu'aucun conflit ne l'opposait à l'administration municipale. Le maire, Homer Blackwood, abonde dans le même sens.

«Il n'existait aucun malaise dans nos relations avec M. Stone», a certifié hier le premier magistrat, qui s'est dit étonné par la décision de son chef de police. «Il a choisi de passer à autre cho-

se pendant qu'il avait encore l'âge de le faire et je respecte cela.»

Un saut en politique?

Le policier de carrière envisage maintenant de faire son entrée dans l'arène politique. Il avoue ne pas savoir encore quel palier entre le municipal, le provincial ou le fédéral l'intéresse le plus mais comme des élections municipales auront lieu à l'automne 99 à Lac Brome, il estime qu'il sera probablement fixé au printemps prochain.

Il n'écartera pas non plus un retour au sein des forces policières si l'occasion de diriger un service de police plus important que celui qu'il laisse se présente.

L'ex-chef estime que son futur remplaçant héritera d'une très bonne situation. «Le climat et l'esprit d'équipe dans le service sont excellents», assure-t-il.

De son côté, le chef intérimaire, le sergent Richard Burcombe, s'est fait avare de commentaires, refusant de dire s'il était sur les rangs pour succéder officiellement à Peter Stone. Le policier a simplement affirmé qu'il était surpris de la décision de son ancien supérieur et qu'il ignorait tout de l'échéancier pour lui trouver un successeur.

EN BREF

Dion se devait de répliquer

OTTAWA (PC) - Stéphane Dion n'a pas l'intention de répliquer à chaque intervention du premier ministre Lucien Bouchard sur l'avis de la Cour suprême, mais il se devait de lui écrire pour clarifier les enjeux de la sécession, a affirmé hier le ministre des Affaires intergouvernementales. «M. Bouchard avait une lecture sélective de l'avis de la Cour et c'était important de l'inviter à avoir une lecture globale, de tous points de vue, même de celui de son projet politique», a expliqué M. Dion hier au cours d'une entrevue à La Presse Canadienne. «S'il veut vraiment réussir à faire l'indépendance d'une démocratie constitutionnelle comme le Canada, il doit jouer dans la pleine transparence», a ajouté M. Dion. Ces commentaires font suite à une lettre que M. Dion a fait parvenir mardi au premier ministre Bouchard. S'inspirant de l'avis de la Cour suprême sur la légalité d'une sécession unilatérale du Québec, M. Dion a averti M. Bouchard qu'il ne pouvait à lui seul dicter les conditions d'une négociation sur la sécession.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Ébranlé, le propriétaire du bar jure que ça n'arrivera plus

GRANBY

«C'est pas croyable, je l'ai pas reconnue, ma petite bout-de-chou, tellement elle était maganée, pleine de sang.»

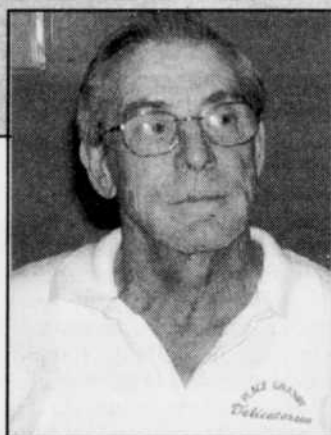


RICHARD GOSSELIN

Jean Gagnon n'en revenait pas, hier, comme plusieurs autres personnes d'ailleurs, de la sauvage agression dont a été victime, au cours la nuit précédente, Sophie Fournier, une jeune femme appréciée dans son entourage, semble-t-il.

Peu après minuit, la barmaid de 27 ans mettait la dernière main aux préparatifs de la fermeture du Bar Salon Billard de Granby, situé à l'étage du 330 Principale. Elle était seule dans le commerce. Un individu qu'elle a reconnu comme un régulier de la place s'est amené.

Elle n'y a guère prêté d'attention, jusqu'à ce qu'il arrive à ses côtés. Aucune parole n'a été échangée. Le malfaiteur s'est rué sur elle à bras raccourcis. Il l'a martelée de coups de poings et de coups de pieds sur tout le corps, s'attardant particulièrement à la tête et au visage. Il lui a même asséné des coups de queue de billard.



Jean Gagnon a secouru la jeune femme.

photo Richard Chagnon

Laissant sa victime en fort mauvais état au plancher, il s'est servi dans le tiroir-caisse, raflant les recettes de la soirée, quelques centaines de dollars tout au plus. Toujours sans plus d'égards pour sa victime, il a fui le bar en empruntant la sortie de secours donnant dans une ruelle.

À la suite du départ de l'agresseur, la victime s'est rendue chercher du secours, elle-même armée d'une queue de billard, à un restaurant voisin, où une connaissance, Jean Gagnon, finissait son quart de travail. Elle n'a pu se rendre à lui, s'effondrant dans l'entrée



Stéphanie Coulombe n'en revenait pas de l'agression de sa copine.

photo Janick Marois

du restaurant. C'est là que M. Gagnon l'a jointe, ne la reconnaissant pas, en raison de la gravité de ses blessures.

«Elle avait la tête grosse comme ça, dit-il, faisant un geste des mains. Elle me demandait d'appeler son patron, mais je ne savais pas de qui il s'agissait. Elle a fini par me dire que je ne la reconnaissais pas à cause de ses blessures et qu'un type voulait la tuer. Là je l'ai reconnue. J'ai appelé le 9-1-1, ses parents et le propriétaire du Billard, Gabriel Turcotte.»

Rencontré hier matin, devant son commerce, M. Turcotte, lui-

même ébranlé, a indiqué que la victime travaillait pour lui depuis plus de trois ans. Il n'avait que des éloges pour elle. «Je vous assure que je vais m'arranger pour que ça n'arrive plus. C'est la première fois et la dernière», disait-il, les dents serrées.

À ses côtés, une autre employée, Stéphanie Coulombe, n'en menait pas large non plus. Ça n'aurait jamais dû lui arriver à elle, une fille si gentille. Quand je pense que ça aurait pu m'arriver à moi...

Enquête

Tout au long de la journée d'hier, l'enquête s'est poursuivie. D'abord par l'arrestation chez lui, vers 9h, du suspect. Par la suite, les enquêteurs se sont affairés à la recherche et à la conservation des éléments de preuve. Un ratissage du secteur a d'ailleurs été nécessaire à cette fin. La présence des spécialistes de la SQ en scènes de crime, rue Principale, a par ailleurs attisé la curiosité publique.

Le présumé agresseur doit comparaître ce matin

GRANBY
RG

Frédéric Dumais, 22 ans, devrait comparaître ce matin en chambre criminelle de Granby, relativement à l'agression commise hier aux dépens de l'employée du Bar Salon Billard.

Le jeune homme originaire de la région maskoutaine a été formellement mis en accusation en fin de journée hier. Le procureur de la Couronne, Me Bernard Monast, n'a déposé qu'un seul chef d'accusation contre lui, soit de vol qualifié. Me Monast entend toutefois mener une étude approfondie du dossier et il n'est pas exclu que d'autres inculpations soient ajoutées.

L'officier public a bien sûr ordonné la détention du prévenu au moins jusqu'à l'issue de sa comparution officielle, ce matin.

Il serait étonnant que le tribunal modifie cette décision, puisque le dernier antécédent de l'accusé en était un de vol avec violence, en 1996. Il aurait été en probation au moment de son délit.

Il faut admettre qu'un tel déploiement d'effectifs n'est pas monnaie courante à Granby. «Disons qu'il s'agit d'un cas de brutalité rarement vue ici», explique le porte-parole de la SM, l'agent Daniel Dion, tout en soulignant que la vie de la victime n'est pas en danger. En raison de la gravité de ses blessures au visage, dont elle gardera sans doute à jamais les séquelles, Mme Fournier a été transférée dans un hôpital spécialisé de la région de Sherbrooke en matinée.

«Il n'y a aucun lien entre cette agression et l'événement de la semaine dernière, quand un voleur a ligoté un employé de la Pointe St-Jacques avant de fuir avec le tiroir-caisse», a précisé l'agent Dion.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Déla: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

SOMMAIRE

Agenda	12
Décès	21-22
Économie	16
Jeux	19
A ne pas répéter	12
Petites annonces	18
Météo	21
Sports	23

TIRAGES

Quotidienne 3	641
Quotidienne 4	4221
Extra	508612
6/49	01-04-22-26-37-47
Complémentaire	07

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

«Des verres peuvent changer votre personnalité», proclamait l'enseigne d'un opticien. A quoi quelqu'un avait ajouté: «Surtout si vous les videz souvent.»

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 27 août 1998

3

Commission Nicolet: Hydro ne s'est pas fait d'amis dans la région d'Acton

ACTON VALE

La région d'Acton a été laissée pour compte durant la crise du verglas et Hydro-Québec a fait preuve d'incohérence lors de ses interventions. Si les citoyens s'en sont tirés, c'est principalement grâce à leurs propres ressources et à la solidarité que le sinistre a suscitée dans la communauté.



RICHARD PLANTE

C'est ce qui ressort des mémoires de la MRC d'Acton et de la Ville d'Acton Vale qui ont été déposés devant la Commission Nicolet, hier.

Si Acton Vale avait son propre plan de mesures d'urgences, ce n'était pas le cas d'Hydro-Québec, a constaté le maire Anatole Bergeron qui se plaint, et il n'est pas le seul, d'avoir été mal informé tout au long de la crise.

«La mission promise retardait de jour en jour et il était impossible de connaître la situation exacte et l'échéancier des travaux», peut-on lire dans le mémoire de la Ville d'Acton Vale.

La MRC d'Acton fait un constat semblable. «Le fardeau des municipalités justifiait qu'on les considère comme des partenaires de premier plan et à ce titre, elles auraient apprécié que la Société d'État leur livre avec précision l'état de la situation de sorte qu'elles puissent gérer et planifier les services qu'elles mêmes rendaient à leur population», a souligné Monique Champigny, préfète

de la MRC d'Acton et mairesse de Roxton Falls.

La situation a été rendue encore plus confuse par la délimitation du territoire par Hydro-Québec qui a inclut trois municipalités qui appartiennent à la MRC des Maskoutains.

«Ces trois municipalités relèvent du bureau d'Hydro-Québec à St-Hyacinthe et notre MRC de celui de Drummondville ce qui a engendré une certaine confusion et nous sommes passés d'un bureau à l'autre durant la crise. Ça n'a pas aug-



Le maire d'Acton Vale, Anatole Bergeron, estime que les mauvaises communications avec Hydro-Québec et entre les différents paliers de gouvernements sont l'une des principales lacunes de la crise du verglas.

menté l'efficacité des interventions», rapporte le directeur général de la Ville d'Acton Vale, Jean-Marc Marchand.

Lors des audiences de la Commission Nicolet à Acton Vale, on pouvait sentir une certaine frustration chez plusieurs intervenants à l'égard d'Hydro-Québec qui avait



La Commission Nicolet était à Acton Vale, hier, pour recevoir les mémoires des municipalités et des organismes qui sont intervenus durant la crise du verglas.

photos Alain Dion



Monique Champigny, préfète de la MRC d'Acton, voudrait que la Sécurité publique et Hydro-Québec revoient leurs propres plans d'urgence.

au départ exclu la région de la zone sinistrée.

«Que d'énergie il fallu pour corriger cette situation et Dieu sait, dans les circonstances, qu'elle nous était précieuse cette énergie», signale le mémoire de la MRC.

Hydro-Québec n'est pas la seule à subir les critiques des élus de la MRC d'Acton qui visent aussi la Sécurité civile, laquelle n'a pas été

à la hauteur de la situation, estimant-ils.

Le maire Bergeron signale que les employés de la Sécurité civile n'étaient pas en mesure de faire face à une telle crise.

«Les représentants qui ont été fournis plusieurs jours après le début de la crise n'avaient pas de formation en sécurité civile et leur tâche se limitait à remplir des rapports pour le Quartier général.

«Le gouvernement du Québec possède des ressources humaines très qualifiées dans tous les domaines. Il devra s'assurer une utilisation rationnelle en temps de crise» suggère la Ville d'Acton Vale.

Recommandations

La MRC d'Acton souhaite une meilleure coordination des inter-

ventions à l'avenir et recommande entre autres qu'Hydro-Québec et la direction de la Sécurité civile revoient leurs propres mesures d'urgence.

La MRC, qui n'a pas non plus de plan de mesures d'urgence, entend amorcer une réflexion à ce sujet, mais en attendant elle suggère que les municipalités incorporent un volet intermunicipal dans le leur afin d'établir des modalités de mise en commun en temps de crise.

Le maire Bergeron souhaite pour sa part des relations plus franches entre les différents paliers de gouvernement et avec Hydro-Québec, une des grandes lacunes qu'il a notée durant la crise du verglas.

Lancée scolaire

CALCULATRICE SCIENTIFIQUE «FX-991SS»

25,99\$

CALCULATRICE SCIENTIFIQUE «TI-83»

155,99\$

SHARP CALCULATRICE SCIENTIFIQUE «EL-531L»

16,99\$

CALCULATRICE SCIENTIFIQUE «TI-85»

169,99\$

CALCULATRICE DE POCHE MÉTRIQUE «MC-100»

14,49\$

Papeterie La Liberté inc.
209 Principale, Granby 372-6263

Ameublement et équipement de bureau, librairie agréée. Tout pour la rentrée scolaire, service et stationnement inclus.

L156062

PETITES ANNONCES

COMBINEZ La Voix de l'Est

et le

La Voix de l'Est Plus

et vous rejoindrez plus de 100 000 personnes

375-8888
avant 16 heures le jeudi

L120251

Nouveau à Granby

Navette Express J.N.I.
(Casino de Montréal)



Voyages de groupes ou individuels
Maximum de 6 personnes

Départ de Granby
2 fois par jour/7 jours par semaine
Service personnalisé

Pour information
contactez Jacques ou Nicole
777-0113



L160169

Vente à rabais: Davignon blâmée



Le directeur général de la CS du Val-des-Cerfs, Michel Bilodeau.



La commissaire France Lambert avait acquis une oeuvre de Gilles E. Gingras pour 62,50 \$.

photos d'archives

trois commissions scolaires et se questionne sur la légitimité de l'action prise à Davignon dans les circonstances.

Retourner les biens

À la suite de ses conclusions, le directeur général a soumis trois propositions au conseil des commissaires: demander la restitution des biens, entamer des poursuites pour obtenir cette restitution ou conclure que la décision de Davignon était légale et en rester là.

Une proposition a été faite pour laisser tomber le dossier mais elle a été battue. Par la suite, les commissaires ont voté majoritairement (12 pour, 5 contre et 3 abstentions) en faveur d'une demande de restitution.

«J'ai déjà écrit les lettres aux 12 personnes concernées pour leur demander de retourner les biens qu'elles avaient acquis. Nous allons évidemment les rembourser», dit Michel Bilodeau.

Ces personnes ont dix jours à partir de la date de réception des lettres pour agir. Si elles ne collaborent pas, le directeur général fera de nouveau rapport aux commissaires qui auront à prendre une décision.

Mais Michel Bilodeau est confiant de voir ces biens retournés. Des douze acquéreurs, neuf travaillent maintenant à la CS du Val-des-Cerfs à la suite de la fusion.

André Duchesne

GRANBY

L'ancienne Commission scolaire Davignon a été sévèrement blâmée pour avoir liquidé des biens et objets à rabais à 12 employés et commissaires juste avant d'être fusionnée, le 1er juillet dernier. Les personnes concernées devront d'ailleurs restituer ces biens dans les plus brefs délais.

C'est ce qu'a décidé le conseil des commissaires de la CS du Val-des-Cerfs, à la suite d'une recommandation du directeur Michel Bilodeau, à sa séance de mardi soir.

Tous les biens liquidés se trouvaient au siège social de la défunte CS Davignon, à Cowansville. On compte trois armoires en pin, une dactylo électrique, quatre lithographies, deux pupitres, des fauteuils, une horloge anglaise, un bahut et autres.

Un encanteur de Cowansville avait évalué le tout à 1435 \$ mais les acquéreurs avaient obtenu l'ensemble de ces biens pour la moitié de cette somme, soit 717,50 \$.

L'auteur des lithographies, Gilles E. Gingras, avait été outré de voir ses oeuvres vendues pour une bouchée de pain. Il estimait chaque pièce d'une valeur minimale

de 450 \$ alors qu'une commissaire, France Lambert, avait acheté l'une d'elle 62,50 \$. «Ça vaut même pas l'encadrement», avait alors déclaré l'artiste.

Non observées

«La politique et la procédure (relatives à l'aliénation du mobilier) n'ont pas été observées», écrit Michel Bilodeau dans son rapport. Ces procédures comprennent une batterie de règles à observer avant de se débarrasser d'équipements jugés désuets, en surplus ou non utilisables pour des fins éducatives.

Or, aucune ou très peu de ces règles ont été observées. Par exemple, la désuétude ou le surplus des objets vendus n'a pas été prouvé, aucune liste n'a été produite et aucune publicité n'a été faite pour permettre à d'autres personnes d'acquiescer le mobilier vendu.

Michel Bilodeau a de plus relevé que le comité exécutif de l'ancienne CS Davignon, dont le mandat était justement de veiller à l'application des politiques et procédures, a fait «une interprétation très large» de ce que sont la désuétude et la non-utilisation possible des biens à des fins éducatives.

Il rappelle aussi qu'on se trouvait alors en situation de fusion de

La liste des acheteurs n'a pas été dévoilée

GRANBY AD

Parce qu'elle contient des renseignements nominatifs, la liste des 12 acheteurs de biens à l'ancienne CS Davignon n'a pas été rendue publique, une décision contestée par la commissaire Marion d'Astou.

Dans son rapport remis mardi aux commissaires, le directeur général de la CS du Val-des-Cerfs, Michel Bilodeau, indique lui-même que la liste des acheteurs et des chèques qui leurs seront remis au moment de la restitution des biens a été soustraite du document.

En entrevue à *La Voix de l'Est*, M. Bilodeau va même plus loin, indiquant que cette liste ne serait pas remise à la direction régionale du ministère de l'Éducation, qui avait aussi demandé une enquête sur cette histoire.

La commissaire Marion d'Astou dénonce cette décision du di-

recteur général, estimant que le conseil des élus est privé d'une information essentielle pour s'assurer que tous les biens ont été rendus. «Comment le conseil pourra-t-il s'assurer que les biens manquants sont revenus?», demande-t-elle.

Là-dessus, Michel Bilodeau répond qu'il faut faire confiance au bon sens des personnes concernées.

Mme d'Astou affirme aussi que le directeur général n'avait pas besoin d'une résolution des commissaires pour demander la restitution des biens et trouve qu'il a mis du temps à agir, entre la date officielle de la création de Val-des-Cerfs (le 1er juillet) et la séance de mardi.

Michel Bilodeau réfute ces allégations, estimant que son rapport a été rédigé en date du 13 juillet, soit cinq jours seulement après que le dossier fut déposé à la séance spéciale du conseil des commissaires, le 8 juillet.

FORFAIT VACANCES

Logé
Nourri
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE

Pour tout problème
de drogue et d'alcool

(514) 268-2611 1-800-567-9543

loto-québec



Tirage du
98-08-26

1 4 22 26 37 47

Numéro complémentaire: 7



Tirage du
98-08-26

5 15 25 35 40 46

Numéro complémentaire 34

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	1 50 000,00 \$
5/6	45 500 \$
4/6	1 197 50 \$
3/6	15 902 5 \$

Ventes totales: 493 570,00 \$



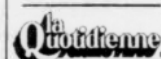
Tirage du
98-08-26

7 12 14 15
19 20 23 24
28 29 31 32
35 43 52 54
57 62 66 67



Tirage du
98-08-26

NUMÉRO
508612

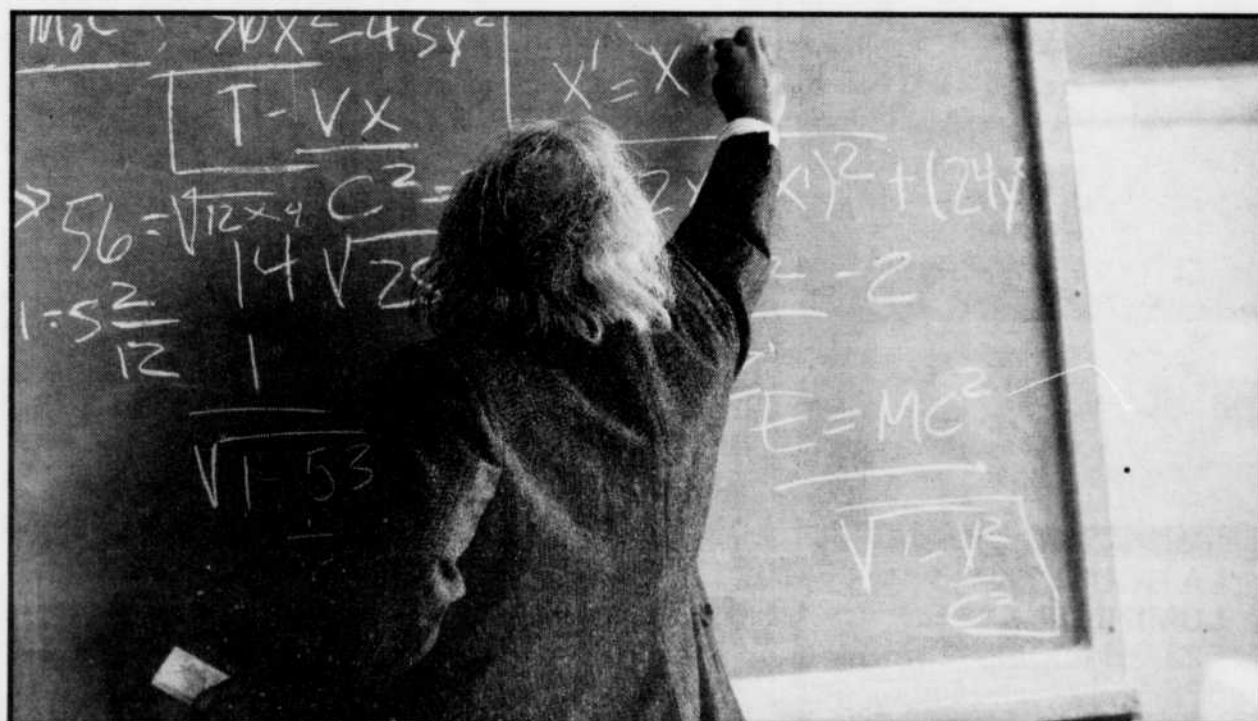


Tirage du
98-08-26

3 4
641 4221

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Gageons
qu'il n'y a pas
plus passionné
de chiffres que lui.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 27 août 1998

605122



«C'est moi qui se fait inonder depuis une quinzaine d'années»

Carol Tremblay estime que les producteurs agricoles qui cultivent des terres sur les rives de la rivière Mawcook n'ont pas d'autre choix que de demander le nettoyage du cours d'eau.

photo Alain Dion

Chantal Vallée

ROXTON POND

Les débordements répétés de la rivière Mawcook compliquent sérieusement la vie des agriculteurs qui exploitent des terres situées sur les berges. Ces producteurs doivent conjuguer avec les pertes des récoltes et les tractors qui s'enlisent à chaque crue des eaux.

Carol Tremblay et André Dubuc font partie du groupe de cinq agriculteurs qui ont demandé à la MRC de la Haute-Yamaska le nettoyage de l'embranchement nord de la petite rivière Mawcook. Des travaux qui provoquent la consternation d'une centaine de citoyens de Roxton Pond et de Ste-Cécile-de-Milton qui ont appris, par lettre enregistrée, qu'ils devront vraisem-

blablement se partager la note.

«On n'est quand même pas de si mauvais garçons que ça. Si on demande le nettoyage, c'est parce qu'on vit des problèmes», lance André Dubuc, jugeant que la situation avait assez duré.

En faisant cette demande, les deux hommes ignoraient que les gens du coin devraient payer. «C'est bien certain qu'on les comprend», indique M. Tremblay, faisant référence au vent de mécontentement suscité par le fameux nettoyage.

Mais les deux agriculteurs rencontrés hier après midi devant la rivière répètent qu'ils ne pouvaient faire autrement.

«C'est moi qui se fait inonder depuis une quinzaine d'années», lance Carol Tremblay. Ces inonda-

tions se traduisent par «des grosses pertes de rendement. Jusqu'à 20 %», fait-il valoir.

Son voisin, André Dubuc, souligne que ces inondations ne sont pas sans affecter la qualité de l'eau de la rivière. Lorsqu'il épand des fertilisants sur sa terre et que l'eau monte ensuite, ces produits se retrouvent ultimement dans la rivière.

Une rivière qui ne déborde pas seulement au printemps ou à l'automne; les pluies de mardi et les averses d'hier ont réussi à inonder «une cinquantaine d'acres», souligne M. Dubuc.

«Une chose est certaine: va falloir qu'on nous écoute!», ajoute André Dubuc.

Les deux hommes sont bien décidés à tenir leur bout, n'en déplai-

sent aux résidents catastrophés par l'estimation de la facture qu'ils viennent de recevoir.

Pas d'hier

Ce n'est pas d'hier que les deux hommes demandent l'exécution des travaux. «Ça fait 15 ans qu'on parle de le faire nettoyer», souligne M. Tremblay.

«Comme les coûts étaient élevés, si un gouvernement pouvait l'oublier, il remettrait le problème à l'autre», rappelle-t-il.

Évidemment, MM. Dubuc et Tremblay devront payer aussi une partie de la facture. La note pourrait s'élever entre 750 \$ à 1500 \$ selon la compensation qui leur sera versée par le gouvernement provincial.

PANIER À SALADE

Ayoye!

COWANSVILLE - Un plâtrier s'affairant à des travaux dans un établissement institutionnel de Cowansville vers 16h30 hier a dû s'interrompre brusquement et douloureusement: alors qu'il mixait le mélange dans un bac à l'aide d'un outil spécialisé doté d'une longue mèche, il a fait un faux mouvement qui a ramené la mèche en rotation trop près de son pantalon, à la hauteur de sa... fermeture-éclair. S'ensuivit ce qu'on appréhende le plus... Des collègues du malheureux ont dû arrêter la machine pour mettre un terme aux souffrances de l'ouvrier qui, malgré tout, s'est lui-même mû jusqu'à l'ambulance appelée à le transporter à l'hôpital BMP.

Gare à la fraude

GRANBY - Les fraudeurs ont mille et une façon d'opérer, on le sait. En voici une 1002e, répertoriée ces derniers jours, dans la région de Granby: un individu communique par téléphone avec sa proie, afin d'obtenir son numéro de carte de crédit, question de vérifier le fonctionnement de son appareil d'inscription. La méthode est évidemment à la fois gauche et suspecte, mais il peut arriver que des gens tombent dans ce panneau et voient apparaître sur leurs relevés des achats qu'ils n'ont jamais effectués. D'ailleurs, les compagnies émettrices de cartes de crédit dénoncent ces procédés. À chacun donc de se montrer vigilant. Une carte de crédit, c'est comme un compte de banque. On n'y donne pas accès au premier venu.

LIQUIDATION

JUSQU'À

75%
DE RABAIS

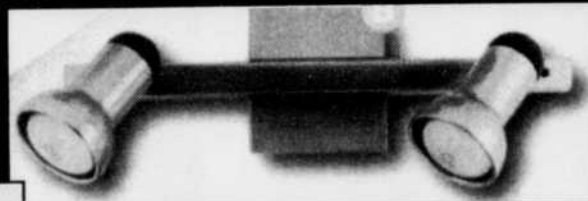
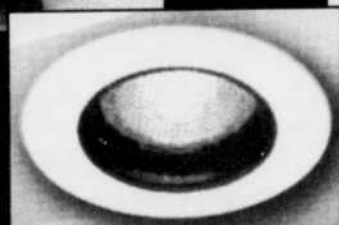
SPÉCIAUX
ÉTUDIANTS

- Lampes de table
- Rail dirigeable
- Luminaires de toutes sortes



21-81/G

Photos à titre d'illustration seulement



LA BOUTIQUE
LUMINEUSE
523 Principale, Granby
378-9332 (Face à Agropur)

NOUS
N'OUBLIONS PAS
QU'IL S'AGIT
DE VOTRE ARGENT!



APPELEZ
DAWSON HUOT

Représentant en épargne collective
(Fonds communs de placements)

378-7570

IG Groupe
Investors

(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

PAPETERIE
ÉCOLOGIQUE

C'EST
LA RENTRÉE!

TOUT
pour
votre
matériel
scolaire

À MEILLEUR
PRIX

166 Cowie 2e étage
Granby 777-7747

Ca
c'est cool!

Un quatrième cadre quitte l'administration du CHG

Chantal Vallée

GRANBY

Le Centre hospitalier de Granby vient de perdre son quatrième membre de l'équipe de direction en moins d'un an. Le Dr Michel Loyer, directeur des services professionnels et hospitaliers quittait, il y a deux semaines, pour occuper un poste de direction dans une entreprise du secteur privé.

Le Dr Loyer qui dirigeait les services professionnels au CHG depuis un peu plus de deux ans, imite, en quelque sorte, la presque totalité des membres de l'équipe de direction.

En novembre 1997 puis en mars 1998, la directrice générale, Lucie Wiseman, et la directrice des services financiers et techniques, Céline Courchesne, démissionnaient, après avoir été recrutées par les hôpitaux Jean-Talon et Louis-H.-Lafontaine respectivement. La directrice des soins infirmiers, Marion Standish, devait, quant à elle, laisser son poste en novembre, dans la foulée des départs à la retraite.

Depuis trois ans au CHG, Jean-Marc Trudeau, actuellement directeur général par intérim, demeure le seul membre de l'équipe de direction à garder le fort.

«L'équipe de direction est composée de moi, vous savez», lance-t-il, ironique, en réponse à une question posée par *La Voix de l'Est* au sujet de «l'équipe de direction».

Pas que des inconvénients

Le départ du Dr Loyer est en quelque sorte «la cerise sur le sundae», reconnaît le dg par intérim. «Dans l'ensemble, c'est dur de voir partir des partenaires, des collègues. Ce qui est le plus difficile, c'est quand tout arrive en même temps. Quand ça arrive comme pour nous autres, c'est déstabilisant», avoue-t-il.

Jean-Marc Trudeau, directeur général par intérim du CHG.
photo d'archives



Mais pour les cadres supérieurs qui vont voir ailleurs, partir c'est aussi l'occasion de relever d'autres défis, d'aller plus loin professionnellement, fait valoir Jean-Marc Trudeau.

«Plus les gens sont jeunes, plus ils veulent relever de nouveaux défis», lance-t-il avec philosophie. «C'est sûr que pour un DSPH -directeur des services professionnels et hospitaliers-, quand on le prend jeune, le CHG c'est souvent un premier pas, dit-il. On devient un genre de tremplin.»

Le directeur général par intérim indique toutefois que ces départs n'auront pas que des effets négatifs.

«Ça donne une opportunité pour le nouveau dg -René Giard qui entrera en poste en septembre- de partir avec une équipe neuve.»

Ces départs n'empêchent pas l'établissement de continuer ses démarches de recrutement de mé-

decins et de spécialistes (des anesthésistes notamment). La réflexion menée, au cours des dernières années, sur l'avenir de l'établissement, fournira aussi des bases solides sur laquelle la nouvelle équipe pourra travailler, fait valoir M. Trudeau.

Une équipe qui ne tardera pas à être formée avec l'arrivée du nouveau dg et du directeur des services financiers et techniques, en début septembre. Les postes à la direction des soins infirmiers et des services professionnels seront ouverts, quant à eux, dans moins de deux semaines.

Au cours des prochains mois, le chef du département de psychiatrie André Delorme, assumera l'intérim à la direction des services professionnels, secondé par Jean-Marc Trudeau qui s'occupera du volet services hospitaliers.

PÉPINIÈRE Larose *A seulement 10 minutes de Granby*

Plus de 300 variétés de fleurs vivaces en pots de 4 po SEULEMENT 99¢

VIVACES 2 gallons 5.95\$

786 Principale, Roxton Pond
372-6932

DIVERS - EMPLOI - ÉDUCATION

SERVICES

Offrir ou louer des services ? La solution:

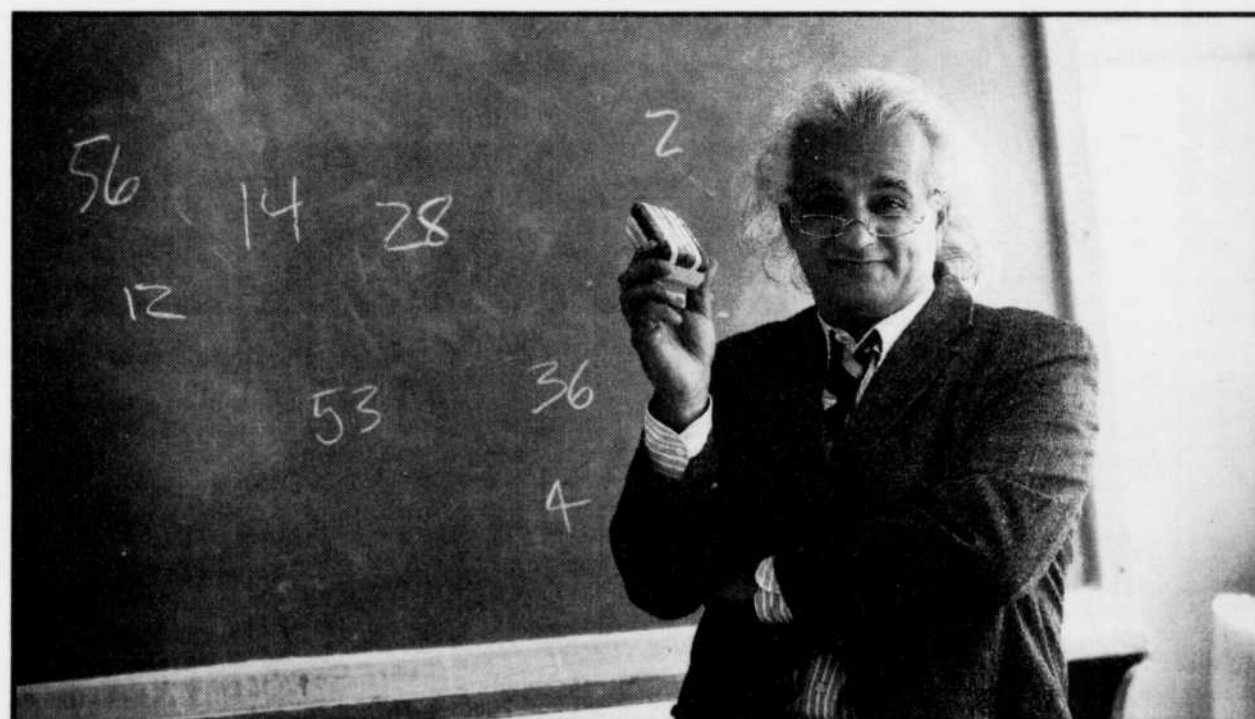
LES PETITES ANNONCES DE

La Voix de l'Est **Plus**

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

375-8888

Plus de 93 rubriques différentes. Il y en a sûrement une pour vous!



Normal, c'est un joueur de Banco.

Banco

605173 loto-québec

LA VOIX DE L'EST — jeudi 27 août 1998

27

27

27

Une École de la chanson au Cégep

MONTREAL

Pour ses 30 ans, le Festival de la chanson offre un gros cadeau à la chanson d'ici: l'école permanente de la chanson, évoquée et désirée depuis les lunes, deviendra une réalité en janvier 1999.



FRANCINE BEAUDOIN

En collaboration avec le Cégep de Granby, un cours de 52 semaines tout ce qu'il y a de plus sérieux et contingenté serré (il est question de 15 étudiants), sera proposé.

Essentiellement destinée aux auteurs-compositeurs-interprètes

qui ont déjà du bagage et la ferme intention de faire carrière dans cette voie - qu'ils aient ou non participé au Festival de la Chanson de Granby - cette formation sur mesure mènera à une attestation d'études collégiales dûment reconnue par le ministère de l'Éducation.

«On comble un vide et ça s'inscrit dans le continuum de ce qui se fait dans les ateliers du Festival», souligne le directeur général du Cégep de Granby, Yvan Vaillancourt, pas peu fier d'offrir le seul cours du genre au Québec tout en répondant à un besoin émanant d'une institution granbyenne.

Le contenu du cours est déjà arrêté, le programme est d'ailleurs validé par Québec et la sélection des formateurs s'effectue ces



Le directeur général du Cégep de Granby, Yvan Vaillancourt.
photo Janick Marois

jours-ci. Il s'agira, bien sûr, de gens du métier.

On a d'ailleurs fait appel à plusieurs d'entre eux pour bâtir le programme, révélait hier M. Vaillancourt en nommant notamment Gilles Valiquette, Robert Léger et Marie-Denise Pelletier.



Le directeur général du Festival international de la chanson de Granby, Jean-François Cartier.
photo d'archives

Plusieurs lui ont dit envier ceux qui bénéficieront de cette formation.

Nous en saurons davantage sur le contenu du cours dans les jours qui viennent mais on sait déjà qu'en plus de l'écriture et de la

musique, les divers aspects de la gestion d'une carrière seront abordés.

Le but d'une telle école est évidemment lié à la mission originale du Festival de la chanson, à sa vocation de formation.

Selon le dg du Festival, Jean-François Cartier, elle devrait «conduire à autre chose que l'isolement dans lequel se retrouvent les créateurs. Ils sont actuellement extrêmement isolés dans le show-business».

Assiterons-nous à l'émergence d'une nouvelle forme de chanson? D'une nouvelle race de créateurs?

Les instigateurs du projet espèrent tout au moins que des liens se créeront, favorisant ainsi le travail d'équipe. Dans une industrie souvent qualifiée de jungle, on n'a jamais trop de lianes pour s'en sortir.

Francine Beaudoin

MONTREAL

Ni flon-flon, ni feux d'artifices pour célébrer les 30 ans du Festival internationale de la Chanson, du 10 au 19 septembre. Mais une affirmation de l'essentiel: «faire découvrir la jeune relève et la former».

Se relayant en conférence de presse à Montréal, hier, le président du c.a., François Tétreault, et le dg du Festival, Jean-François Cartier, ont tous deux insisté sur l'absence de «feux d'artifices» et sur «les sacrifices consentis» en cette autre année difficile.

Marie-Denise Pelletier animera les deux galas

La modération a bien meilleur goût...

«Nos 30 ans, on a décidé de les

réfléchir», lançait le directeur général en livrant, à larges traits, les grandes lignes de l'édition 98 aux journalistes entourés des 32 demi-finalistes.

Peu de nouveautés, hormis l'annonce de la concrétisation de l'école de la chanson (voir autre texte) et des changements déjà signalés dans les ateliers de formation - plus spécifiquement axés sur la composition et sur l'interprétation - si ce n'est un petit retour à la télé.

Non, les galas ne seront pas retransmis au petit écran mais on pourra voir, à une date non encore arrêtée, un «making-of» d'une heure de cet événement granbyen au réseau Global.

Quant à la diffusion radiophonique, les deux finales seront à nouveau retransmises à la première chaîne de Radio-Canada le 19 septembre.

Gilles Payé animera, cette année encore, les quatre premières soirées tandis que cette tâche a été confiée à Marie-Denise Pelletier, «marraine» du Festival 98, les soirs de finale.

Le lève-tôt de Radio Rock Dé-tente a beaucoup aimé son expérience l'an dernier et «particulièrement son rôle d'entertainer» auprès des finalistes derrière les rideaux.

Quant à Marie-Denise Pelletier pour qui «toutes les raisons sont bonnes pour aller à Granby», elle précisait hier: «Si le Festival a 30 ans ça ne veut pas dire que j'ai gagné il y a 30 ans!»

L'animation des finales, «une première» pour la lauréate de 83, représente «un beau défi», assurait aussi la chanteuse en vantant la

«qualité du festival, un point de rencontre important» et faisant valoir «les ponts et les liens que ça crée».

Invités

Une des événements les plus attendus, avec la consécration des lauréats, est certes le dévoilement de la chanson primée. C'est Francine Raymond qui interprétera la chanson gagnante, au dernier soir, chanson qui aura été choisie parmi les 400 inscrites cette année.

«J'ai bien hâte d'entendre la chanson. J'ai bien hâte de la chanter au gala», indiquait-elle, hier, soulignant qu'elle participera à la seconde étape de la sélection, une pré-sélection étant faite présentement.

«Ça me ramène exactement à la case départ. À la raison pour laquelle je chante», avouait-elle.

Lors des demi-finales, les quatre artistes invités seront l'auteur-compositeur-interprète Robert Paquette, finaliste en 1972 (le jeudi 10); Lyne Jodoin, finaliste et Prix du public en 96 (le vendredi 11); Joe Bocan, finaliste en 83 (le samedi 12) et France Maisonneuve, finaliste et Prix du public l'an dernier (le dimanche 13).

Le 30e festival, que ses organisateurs souhaitent «élégant et de très haute qualité», selon les termes de Jean-François Cartier, se penchera quand même un peu sur son passé: au premier soir de cette édition, la Soirée des présidents rendra hommage aux gens qui se sont succédé à ce poste. Quand aux nombreux prix offerts, on souhaite que le sort favorise le plus de finalistes possible encore cette année. L'an dernier un seul des huit est parti les mains vides.

EN BREF

Les jurys

Le jury des demi-finales de la 30e édition du Festival de la chanson de Granby sera constitué de Jean-Pierre Brouillé, Monique Paiement et Micheline Sarrazin dans la catégorie interprète. La catégorie auteur-compositeur-interprète a été confiée à Lina Boudreau, Marie-Michèle Desrosiers et Marc Gabriel. Le jury des finales chez les interprètes sera composé de Marie Philippe, Manon Brunet, Alain Chartrand, Louise Forestier, Daniel Piché; et celui de la finale des auteurs-compositeurs-interprètes: Michel Cusson, Hélène Dalair, Pierre Flynn, Da-

vid Jobin et Marie-Christine Trotter.

Un journal dans le coup

La Voix de l'Est s'associe au Festival de la chanson à titre de partenaire média pour sa 30e édition. En collaboration avec le festival, votre quotidien publiera le programme souvenir de cette année dont le tirage passera de 2500 à 25 000 copies. Ce programme sera disponible le samedi, 5 septembre.



Quelques membres de la cuvée 1998 entourant l'animatrice des deux galas, Marie-Denise Pelletier, et Francine Raymond, qui interprétera la chanson primée.
photo Presse canadienne

Pour la forme, le plaisir... et le reste!

Du nouveau

- Nouveaux appareils de conditionnement physique
- Agrandissement du stationnement
- Plus facile d'accès par l'agrandissement de la rue Dufferin
- Célébrations durant toute l'année du 20e anniversaire du complexe sportif, couronnées par un grand concours pour les membres seulement

*** PROLONGATION ***
JUSQU'AU 31 AOÛT SEULEMENT

\$

sur les frais d'adhésion
des options 1 à 6
inclusivement
Régulier : 195 \$

Inscrivez-vous
immédiatement et
profitez de cette
promotion unique

*Taxes
en sus

et plus

~~**Pour 5 jours seulement**~~

~~Les 20 - 21 - 22 - 23 - 24 août 98~~

1 T-shirt gratuit
aux 100 premiers
inscrits



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby 375-2552

GRANDE OUVERTURE

DE LA TOUTE NOUVELLE BOUTIQUE



NOUS PAYONS LES TAXES

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE

les 27, 28, 29 et 30 août 1998

PLANCHES À NEIGE

- ROSSIGNOL
- FORUM
- 5150
- NIDECKER
- ETC.

SOULIERS

- GLOBE
- ES
- EMERICA
- ETNIES
- VANS
- ETC.

VÊTEMENTS

- SPLIT
- ECKO
- DUB
- FOUR SQUARE
- EZEKIEL
- QUICKSILVER
- SHORTY'S
- ETC.

69 Robichaud, Granby 777-2575

VOISIN DE PRO JEANS

Fin, Stern à CHOM!

TORONTO
Presse canadienne

Le groupe de diffusion Chum Ltd a annoncé hier que la version télévisée de l'émission de Howard Stern ne serait finalement pas relayée par sa station hertzienne Citytv, qui émet dans la région de Toronto.

De plus le groupe, actionnaire aussi des chaînes câblées Much Music et Musique Plus, a retiré le provocateur américain de l'horaire quotidien de sa radio montréalaise, CHOM-FM.

Sa dernière émission matinale dans le marché montréalais était celle d'hier à indiqué Lorraine Bureau, de CHOM-FM: «Nous avons été plutôt surpris, la décision a été prise à Toronto.»



L'animateur Howard Stern.

Dans un communiqué, un vice-président de Chum Ltd, Fred Sherratt, écrit que sa compagnie «s'est engagée à respecter les codes en vigueur dans l'industrie» et qu'il est «évident» que Stern, à la télévision comme à la radio, «ne respectera pas ces normes».

Fabrikant transféré à Laval

QUÉBEC
PC

Six ans après la tuerie de l'Université Concordia, à Montréal, Valéry Fabrikant a quitté hier le pénitencier à sécurité maximum de Donnamona.

Il a été transféré en ambulance à Laval, dans un établissement à sécurité moyenne. L'ex-professeur de l'université Concordia purge une peine d'emprisonnement à perpétuité pour le meur-

tre de quatre de ses collègues, survenu le 24 août 1992.

La cote de sécurité de Fabrikant a été révisée à la baisse en février 1997 mais son transfert avait été retardé en raison des réticences du prisonnier lui-même.

Des problèmes cardiaques auraient finalement convaincu Fabrikant de consentir à son transfert vers le centre de détention Leclerc, de Laval, où il sera plus près des membres de sa famille.

Le poivre de Cayenne aide les postiers à repousser les chiens

OTTAWA
PC

Les postiers qui ont pu jusqu'à maintenant se prémunir contre les morsures de chiens grâce au poivre de Cayenne en aérosol, pourraient bientôt voir leur chance tourner car le ministère de la Justice entend apporter un amendement au Code criminel classant les petites bombes de poivre au rayon des armes interdites.

Actuellement, la loi autorise l'usage des aérosols de poivre de Cayenne en format poche pour se défendre contre les animaux.

La Société canadienne des Postes et le Syndicat des travailleuses et travailleurs des postes demandent à Ottawa une exemption qui permettrait aux facteurs de porter par-devers eux une bombe de moins de 224 ml, un format plus facile à dissimuler.

En 1997, Postes Canada a rapporté plus de 600 cas de morsures ou d'égratignures causées par des chiens, ce qui lui fait dire dans une requête déposée au Centre canadien des armes à feu que le poivre de Cayenne est la meilleure arme défensive à la portée de ses 15 000 facteurs.

Le ministère de la Justice craint que les petites bombes - de la dimension d'un briquet - ne tombe entre les pattes de voleurs ou d'agresseurs sexuels.

Marèse • Colimaçon • Louis Garneau •

Le P'tit Monde de Julie

Le plus grand choix dans la région 0 à 16 ans

OUVERT LES DIMANCHES DE 12 H À 16 H

475 Dufferin Granby

Souris Mini • Deux par deux •

Ma Divine Clémentine • Nat-Nat

Maternité en beauté

ENFANT

31 Évangéline Granby

L155458

MESSAGE AUX EMPLOYEURS

BESOIN

de personnel?

PRIORITÉ-EMPLOI vous offre de faire connaître vos emplois disponibles, tous les mercredis de septembre, dans La Voix de l'Est.

Communiquez avec
PRIORITÉ-EMPLOI
au (819) 564-5793 (frais d'appels acceptés)

ou à
LA VOIX DE L'EST
au 375-4555

du lundi au vendredi,
de 8 h 30 à 16 h

C'EST GRATUIT!

La première publication des emplois disponibles paraîtra dans
LA VOIX DE L'EST DU MERCREDI 2 SEPTEMBRE.

Un projet organisé par :

La Voix de l'Est

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Région de l'Estrie

Développement des
ressources humaines Canada

En collaboration avec :

TÉLÉ 7

CHLT 630
RADIO MEDIA

CITÉ
DE GRANBY

gb
GRANBY-BROMONT

LA VOIX DE L'EST — jeudi 27 août 1998

11

L153593

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion



Pourquoi les hommes et les femmes aiment-ils tant à se faire remarquer? N'est-ce pas un instinct qui leur vient des jours d'esclavage? (O. Kakuzo, Le Livre de Thé)

Des lecteurs nous reprochent parfois de toujours (disons souvent) parler des **mêmes gens** dans nos pages «À ne pas répéter». Une récente étude de Statistiques Canada a révélé que les **Québécois** étaient encore une fois les Canadiens qui donnaient le moins de temps et d'argent aux oeuvres charitables ou bénévoles. Pas étonnant qu'on parle donc toujours des mêmes personnes: ce sont **toujours les mêmes** qui se grouillent le derrière pour la communauté et qu'on rencontre dans toutes les organisations bénévoles!

Il n'a participé qu'à un seul défilé de mode et déjà **Martin Lachance** essaie de lancer des nouvelles tendances vestimentaires. Pas certain que les chaussures Nike et le complet brun, ça va «pogner fort».

Nos petits bouts de choux nous en font souvent voir de toutes les couleurs. **Jonathan Langlois**, qui va avoir cinq ans, tente déjà d'usurper l'identité d'un super héros et se fait appeler **Batman Langlois**. Quant à **Maxime McLaughlin**, c'est sans doute parce qu'il entre en première année la semaine prochaine qu'il n'a plus besoin des conseils de maman **Suzanne**.

Si **Manon Duchesneau**, du M-105, vous offre de la gomme «baloune», tenez vous solidement, elle vient de s'équiper sérieusement en la matière.



La pognes-tu?

Quelle différence y a-t-il entre un concert des Spice Girls et un film porno? Le film porno a de la meilleure musique. La pognes-tu?



Le gazon sportif de Sylvain

Les voisins de Sylvain Danis se demandent s'il travaille à mettre au point une nouvelle discipline olympique: le 1000 mètres pelouse avec rejeton dans le dos. Le petit Maxime semble se poser quelques questions lui aussi même s'il paraît s'amuser ferme lorsque son papa coupe le gazon de manière plutôt sportive sur sa propriété de la rue de la Saulaie, dans le Canton de Shefford.

photo Michel St-Jean

Les filles de Sears qui ont participé au défilé de mode du week-end dernier connaissent maintenant le secret des top models pour rester minces. Elles étaient si nerveuses qu'elles n'ont pas mangé pendant trois jours.

Dernière chance, le 29 août, de

Mot à mot

Le fusain est cette baguette de charbon de bois que l'artiste utilise pour dessiner. C'est aussi un arbrisseau ornemental à feuilles luisantes, originaire du Japon, souvent cultivé pour former des haies. Le paysagiste pourra dessiner ma haie de fusains... au fusain.

voir la pièce de théâtre «Ben là... force-toi!» de Marc Hébert, à la Cabane familiale, de Roxton Pond. On réserve au 378-6881. C'est une pièce pleine d'humour réalisée par la famille Hébert. Une belle occasion d'oublier la routine et les tracés et de rire.



Énigme!

Comment est-il possible qu'un homme ait été marié à la soeur de sa veuve? Réponse demain.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Jacques Choinière, de Bromont (Adamsville); Marcel Choinière, de Bromont (Adamsville); Rachel Turgeon Roy, de Bromont (Adamsville); Paul Lapierre, de Roxton Falls; Sophie Langevin, de Brigham; Roch Lamarche, de Dunham; Augustin Robert, de Farnham; Patrick Collins, de Ste-Marie-de-Monnoir; Steve Berthellette, de Lawrenceville; Diane Arès, de Granby; Nathalie Lapierre, de Granby; Gérard Lauzon, de Granby; Réjeanne Lauzon, de Brome; Yvette Lemay, de Granby; Jean Prud'Homme, de Granby; Nancy Tétreault, de Rougemont; joyeux 20e anniversaire de mariage à Madeleine Dover et Pierre Larocque, de Cowansville; joyeux 43e anniversaire de mariage à Roger et Pauline Lapalme, de Granby; joyeux 5e anniversaire de mariage à Hélène et Émile Bégin, de Farnham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, du lundi au vendredi).

AGENDA

Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe **Al-Anon Groupe du nouveau** se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe **Retour à la vie** à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Soirée de danse du **Club le Bel âge de l'Ange-Gardien**, à 19h30, au Camping Mon Repos, Ange-Gardien.

Billard à 17h30 et bridge duplicata à 18h45, organisés par le **club d'Age d'or Princesse**.

Qui est-ce?

Qui a été le plus grand champion poids lourd de tous les temps? **Jack Dempsey**, **Joe Louis**, **Muhammad Ali** ou notre vedette d'aujourd'hui? Sa fiche de 49 victoires, dont 43 par KO, et aucune défaite le place certainement dans une classe à part. Loin d'être une version hollywoodienne du champion boxeur, à 5'11" et 185 lbs, il fut l'un des plus petits détenteurs du titre mondial. Véritable gladiateur, il pouvait encaisser six coups avant d'en donner un qui détruisait son adversaire. On disait de lui qu'il était aussi nerveux qu'une borne-fontaine. Les journalistes sportifs s'amusaient à écrire qu'il était un vrai personnage de bandes dessinées: propre, humble, avec un coeur d'or et prêt à utiliser la force que Dieu lui avait donnée pour abattre l'ogre ou le voyou. Un géant de guimauve dont le premier réflexe était de s'excuser auprès du pauvre type qu'il venait de clouer au tapis pour le compte de 10. «Quand il m'a battu, je



pense que ça lui a fait plus mal à lui qu'à moi», avait dit le grand **Joe Louis**, alors forcé de prendre sa retraite. Il est mort le 31 août 1969, dans le crash de son avion privé alors qu'il retournait dans sa famille pour fêter son 46e anniversaire. Qui est-ce? Réponse demain.

Cours d'Anglais

299,40\$

en petits groupes 6 à 9 personnes.

Pour les affaires, les voyages ou pour culture personnelle

Programmes privés et semi-privés aussi disponibles

Cours axés sur la conversation

Une méthode éprouvée, des résultats rapides.

CLIC, parce que vous n'avez pas de temps à perdre!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
22, rue Principale, bureau 6
Granby 777-2542

Partout au Québec — Formateur agréé à la SQDM

<http://www.multi-medias.ca/clic>

L155803

«DISPARU»



Jabbar Rashid SHIFKI
«Disparu» en Irak depuis 1983
AIDEZ-NOUS À LE RETROUVER
(514) 766-9766

AMNISTIE INTERNATIONALE

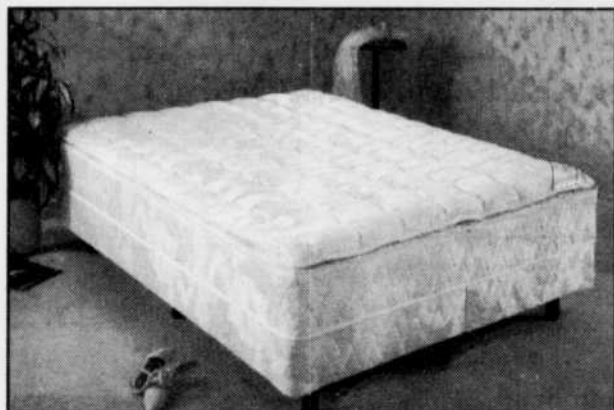


**NOUS SOMMES
LE SEUL CENTRE
DU SOMMEIL
EN RÉGION**

VENTE COLOSSALE

12 MOIS SANS INTÉRÊT

MATELAS D'EAU

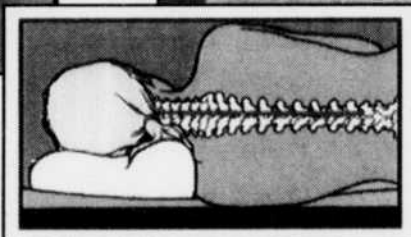


MATELAS À RESSORTS



Sommier à lattes
ajustables électrique

Eurolux



TEMPUR-MED
MATELAS ET COUSSINS ORTHOPÉDIQUES

Nous vendons
seulement des matelas
haut de gamme
À PRIX ABORDABLE



MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073



Futons



Le seul futon
GARANTIE 10 ANS

BEBÉ DORT!

**DE TOUT
POUR LE BÉBÉ**

**LA PLACE OÙ LES MATELAS
NOUS FONT DORMIR**

* Sur prix régulier. Sujet à approbation du crédit. Détails en magasin.

27

27

27

LA VOIX DE L'EST — jeudi 27 août 1998

13

Terrasse Place St-Charles

Bienvenue!

à la Place St-Charles
Spectacle tous les jours

Le personnel et les
hôtesses
sont heureux de vous
accueillir et

**N'OUBLIEZ PAS
NOTRE
5 à 7
du lundi au samedi
41 St-Charles
375-8710**



L160098

Caroline: Bonnie fait fuir un demi-million de personnes

Allen Breed

WILMINGTON, Caroline du Nord
Associated Press

Alors que le centre de l'ouragan Bonnie se trouvait hier à une centaine de kilomètres seulement des côtes américaines, les autorités ont ordonné l'évacuation de plus de 450 000 personnes dans les deux Caroline. En Virginie, l'état d'urgence a été déclaré.

Avant même l'arrivée de Bonnie, les rafales de vent atteignaient 160 km/h sur les côtes de Caroline du Nord proches de la ville de Wilmington, faisant tomber la pluie horizontalement. Dans la ville, des branches d'arbres étaient arrachées et des lignes haute-tension brisées, privant d'électricité quelque 80 000 personnes.

Les autorités ont ordonné l'évacuation de plus de 330 000 habitants des îles et des régions côtières de Caroline du Nord. En Caroline du Sud, quelque 125 000 autres ont reçu un ordre similaire dans les deux comtés les plus septentrionaux de l'État, dont un grand nombre de touristes.

Des vagues hautes de trois mètres s'échouaient sur les plages de Caroline du Nord et d'autres mesurant parfois 1,80 m sur celles du New Jersey. Les voitures roulaient pare-chocs contre pare-chocs pour s'éloigner au plus vite des côtes menacées par Bonnie, et les centres d'hébergements commençaient à se remplir.

Selon les services météorologiques, cet ouragan, large de 645 km et accompagné de vents soufflant à



Tanya Walters est secouée par une rafale de l'ouragan Bonnie alors qu'elle se tient sur le pont de la marina à Carolina Beach, en Caroline du Nord.

photo Associated Press

185 km/h, pourrait s'abattre sur la terre ferme au niveau de l'embouchure de la rivière Cape Fear, au sud de Wilmington.

Le samedi 29 août



**venez
rencontrer
l'équipe du**

BLITZ

**PRÉSENTATION DES
JOUEURS DE 11 H À 11 H 30**

suivie d'une
**séance de photographie des joueurs
en votre compagnie**

C'est un rendez-vous!

**À la cour centrale
(anciennement Kmart)**

*Venez savourer
en tout temps...*

- nos entrées raffinées
- notre grand choix de pâtes
- nos délicieux sandwiches

Une variété de plats à découvrir!

Du jeudi au samedi soir
FONDUE CHINOISE ou POULET
à **10,95\$** à **13,95\$**

Spéciaux du midi
à partir de **4,95\$**
incluant soupe et dessert

Dimanche
SOIRÉE SPAGHETTI
à **2,95\$** À VOLONTÉ

le Pub MacINTOSH

12 Principale, Granby 776-1044

Rejoignez-nous!



**Les Galeries
de Granby**

PRINCIPALE
EVANGELINE

100 BOUTIQUES ET MAGASINS
Restauration sur place • 3 salles de Cinéma
Sears • Hart • IGA • et plus

www.galeriesdegranby.com

L155347

Du plaisir, des rencontres de la musique... et VOUS!



RESTO
BAR



LIVRAISON
GRATUITE

BUFFET CHINOIS

MIDI : 5⁵⁰ \$ Du lun. au ven.
MIDI : 6⁰⁰ \$ Sam. et dim.
SOIR : 6³⁰ \$ Merc. et jeu.
SOIR : 8⁷⁵ \$ Du ven. au dim.

10 vidéopokers

350 St-Jacques, Granby
(à côté du Wal-Mart)

RESTO
BAR



LE
BONSAI

BUFFET CHINOIS
ET CANADIEN
ET FRUITS DE MER

DIMANCHE MIDI
BRUNCH ET
BUFFET CHINOIS

Vidéo-
Loterie

Maintenant
disponible

Bienvenue sur notre terrasse

871 Shefford, Bromont 534-2502



BAR LE RENDEZ-VOUS

De 9 h le matin à
3 h la nuit, 7 jours sur 7

Venez vous amuser du mercredi au samedi
dès 21 h et les dimanches de 16 h à 22 h 30
avec

DENIS CHARRON «BIDOU»

chanteur country
social et rétro

Programme
d'amateurs tous
les dimanches
après-midi

4 APPAREILS
VIDÉOPOKER
dont 2 Super 7
sur place

Ce dimanche
30 août dès 15 h
HOT-DOGS GRATUITS
pour tous nos clients
et amis



NE
MANQUEZ
PAS NOTRE

5 à 7

TOUS
LES
JOURS

152, boul. Boivin, Granby 777-4512



Studio

Plusieurs jolies
demoiselles
et danseurs
pour vous

Samy, Mégan, Nathalie,
Christiane, Kim, Laidia,
Nancy, Fannie, Nelly,
Jessica

5 à 7
du lundi au vendredi

Mercredi, jeudi,
vendredi et samedi,
surveillez nos spéciaux
de la soirée.

176 Principale, Granby

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

BAR CHEZ

MAXIME



En spectacle
Jeudi, vendredi
et samedi

SYLVAIN PAGÉ

Danse sociale

EN SEPTEMBRE...

Du jeudi au
dimanche

DUO KONTROL



Les dimanches

SOIRÉE DES DAMES

Cours de danse
de ligne
de 19 h à 20 h

LOTÉRIE-VIDÉO

800, rue Principale, Granby

Venez célébrer
la rentrée!

LES BARS DE LA
RÉGION
VOUS Y INVITENT...



BACK STREET STATION

OUVERT
du jeudi au dimanche
à partir de 21 h

**SUPER WEEK-END DE LA
RENTÉE DU 27 AU 30 AOÛT**
inclusivement
Nombreux prix de présence

JEUDI : PICHET en FOLIE
VENDREDI : PICHET ESPAGNOL
SAMEDI : BARIL JUNIOR + SPÉ-
CIAUX des «BOSS»
DIMANCHE : PICHET en FOLIE
avec «LADIES
NIGHT»

En collaboration avec : La Brasserie Labatt et
Pro Jeans (Ultimate)
3, rue Évangéline, Granby 777-8313

Chute du dollar: le Bloc blâme le gouvernement

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Le Bloc québécois accuse le gouvernement Chrétien d'être l'un des artisans de la chute du dollar canadien parce qu'il rembourserait la dette publique trop rapidement.

«Il a ajouté de la pression à la baisse sur le dollar canadien, qui était déjà amoichi et ballotté par la crise sur les marchés asiatiques. Il a été un des acteurs de la réduction de la valeur du dollar canadien», a soutenu hier le député bloquiste Yvan Loubier, critique en matière de finances publiques pour son parti.

Le dollar canadien a connu l'une de ses pires journées, hier, en perdant 0,67 cent US, ce qui l'a fait dégringoler à 63,88 cents US. Il s'agit d'un nouveau plancher historique.

Selon M. Loubier, les 9,8 milliards \$ que le fédéral a injecté sur les marchés, depuis avril dernier, pour rembourser une partie de la dette publique ont augmenté la masse des dol-

lars canadiens disponibles, ce qui en a fait chuter la valeur. En d'autres termes, Ottawa a fait exactement l'inverse de la Banque du Canada qui, lorsqu'elle tente de soutenir la devise, achète des dollars canadiens.

«La prudence aurait commandé qu'il (le ministre des Finances Paul Martin) se garde des réserves et, sur-

tout pas, qu'il commence à rembourser la dette. C'est sûr que c'est populaire auprès des gens de paraître bon gestionnaire, mais c'est totalement irresponsable», a affirmé M. Loubier.

«Cela a très peu d'effet sur le ratio dette sur PIB, et cela aura très peu d'effet sur le service de la dette au cours des prochaines années.»

EN BREF

Chute des revenus agricoles

OTTAWA (PC) - Les revenus des agriculteurs canadiens ont chuté de 5,1 pour cent au cours du premier semestre de 1998, par rapport à la même période l'an dernier. Les revenus provenant des cultures et du bétail se sont chiffrés à 14,1 milliards \$, alors qu'ils étaient de 14,8 milliards \$ un an plus tôt. Les recettes provenant des seules cultures to-

talisaient 6,6 milliards \$, en baisse de 6,8 pour cent, alors que celles attribuables au bétail étaient de 6,9 milliards \$, en baisse de 4,2 pour cent. Les paiements versés en vertu de programmes de soutien aux agriculteurs ont atteint 531 millions \$, en hausse de 4,6 pour cent par rapport au premier semestre de 1997. Le Québec a quant à lui été témoin d'une légère hausse des recettes agricoles totales.

La Russie en proie à la panique financière

MOSCOU
Associated Press

La Russie est en proie à un mouvement de panique financière. Malgré les efforts du nouveau premier ministre Viktor Tchernomyrdine pour rassurer les investisseurs, le rouble a poursuivi hier sa chute libre.

M. Tchernomyrdine est brusquement parti pour l'Ukraine en fin de journée pour y rencontrer le président du Fonds monétaire international (FMI), Michel Camdessus, en visite dans ce pays.

Pendant ce temps, le rouble poursuivait son plongeon. Après un nouveau recul de 5 pour cent dans la matinée, les échanges interbancaires ont dû être suspendus à la Bourse de Moscou, pour la deuxième fois en deux jours.

Autre signe de ce mouvement de panique: pour la première fois depuis le début des réformes de libéralisation en 1992, la Banque centrale russe a cessé hier de vendre des dollars aux autres banques et institu-

tions financières de Russie, ce qui signifie qu'elle renonce à soutenir le rouble face au billet vert. Objectif: préserver ses réserves de dollars. Dès la semaine dernière, elle avait annoncé qu'elle n'avait plus les moyens de venir en aide à la devise nationale.

Celle-ci a chuté de 37 pour cent par rapport au deutschemark, entre mardi et hier.

Tout en se disant «extrêmement mécontent» de l'attitude de la Banque centrale, le premier ministre a tenu à se dissocier du décret de rééchelonnement de la dette intérieure signé la veille par le président Boris Eltsine, qui propose aux détenteurs de bons du Trésor de les échanger contre des obligations à long terme à faible rendement libellées en dollars US, ou à rendement plus fort et à court terme libellées en roubles.

Cette décision a été prise par le gouvernement précédent, a expliqué M. Tchernomyrdine: «En fait, notre tâche a été de la mettre en forme et d'adoucir son impact négatif sur les investisseurs».

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	3300	1.000	1.000	1.000	-0.050
ACR	1300	9.700	9.700	9.700	-0.300
AFRCA	3200	0.240	0.240	0.240	+0.040
AIR	3200	2.300	2.300	2.300	+0.040
AIR Res	3800	0.100	0.100	0.100	-0.020
Albion	143399	16.350	16.350	16.350	-0.950
Albion C	49714	7.350	7.350	7.350	-0.250
Albion E	11600	5.150	5.150	5.150	0.000
AgriNet	65000	0.700	0.700	0.700	0.000
Air Canada	179017	7.350	7.350	7.350	0.000
AirCan A	211750	6.550	6.550	6.550	-0.050
Alta.energ	10010	30.500	30.500	30.500	-0.850
Alcan Ali	25642	34.200	34.200	34.200	-0.850
Alcan Ali	19800	0.300	0.270	0.270	-0.030
Alcan B	3995	16.500	16.500	16.500	0.000
Alcan C	800	6.000	6.000	6.000	-0.500
Alcan D	9000	23.000	23.000	23.000	-0.200
Alcan E	300	23.950	23.950	23.950	+0.950
Alcan F	24650	16.600	16.600	16.600	+0.150
Alcan G	42000	0.290	0.270	0.270	0.000
Alcan H	1300	5.800	5.800	5.800	-0.200
Alcan I	8947	1.400	1.320	1.320	0.000
Alcan J	2006	0.340	0.340	0.340	+0.020
Alcan K	18000	0.250	0.165	0.165	-0.105
Alcan L	138500	0.115	0.100	0.100	+0.020
Alcan M	1200	15.500	15.500	15.500	-0.550
Alcan N	2400	1.350	1.150	1.150	+0.050
Alcan O	6500	20.750	20.750	20.750	+0.250
Alcan P	4225	31.100	30.750	30.750	-0.200
Alcan Q	4000	0.060	0.060	0.060	0.000
Alcan R	43000	0.480	0.430	0.430	+0.010
Alcan S	5000	0.300	0.300	0.300	0.000
Alcan T	2718	10.300	10.000	10.000	-0.500
Alcan U	6907	29.750	29.250	29.250	-0.400
Alcan V	7640	40.500	39.500	39.500	-1.100
Alcan W	89474	57.750	56.850	56.850	-1.000
Alcan X	175235	39.400	38.550	38.550	-0.850
Alcan Y	1100	21.250	20.100	20.100	-0.500
Alcan Z	73263	24.100	23.500	23.500	-0.350
Alcan A1	800	13.300	13.250	13.250	-0.050
Alcan A2	350	28.000	27.750	27.750	-0.250
Alcan A3	419775	21.700	20.600	20.600	-0.400
Alcan A4	200	27.850	27.850	27.850	-0.450
Alcan A5	4600	27.000	26.750	26.750	-0.250
Alcan A6	7100	15.950	15.650	15.650	-0.350
Alcan A7	1000	8.650	8.650	8.650	0.000
Alcan A8	5400	15.650	15.600	15.600	-0.250
Alcan A9	1150	26.200	26.000	26.000	-0.150
Alcan A10	148200	65.700	65.100	65.100	-0.600
Alcan A11	1500	24.900	24.250	24.250	-0.650
Alcan A12	680	26.500	26.450	26.450	-0.100
Alcan A13	26045	45.000	44.300	44.300	-0.700
Alcan A14	500	28.500	28.500	28.500	-0.500
Alcan A15	200	26.250	26.250	26.250	-0.150
Alcan A16	70695	34.150	33.300	33.300	-0.850
Alcan A17	147745	61.300	59.800	59.800	-1.500
Alcan A18	73715	25.000	24.850	24.850	-0.150
Alcan A19	900	26.100	26.000	26.000	-0.100
Alcan A20	600	28.250	28.150	28.150	-0.100
Alcan A21	900	25.700	25.550	25.550	-0.150
Alcan A22	158893	29.150	28.050	28.050	-1.100
Alcan A23	3280	28.000	27.250	27.250	-0.750
Alcan A24	2000	18.300	18.000	18.000	-0.300
Alcan A25	300	28.750	28.750	28.750	0.000
Alcan A26	86840	24.850	23.950	23.950	-0.900
Alcan A27	5900	3.800	3.720	3.720	-0.080
Alcan A28	102300	21.350	21.000	21.000	-0.350
Alcan A29	11900	1.820	1.750	1.750	-0.070
Alcan A30	29800	1.020	1.000	1.000	-0.020
Alcan A31	6675	22.300	22.600	22.600	+0.300
Alcan A32	3150	15.050	14.850	14.850	-0.200
Alcan A33	3600	5.700	5.600	5.600	-0.100
Alcan A34	299759	30.100	28.150	28.150	-1.950
Alcan A35	12900	2.650	2.400	2.400	-0.250
Alcan A36	1000	0.620	0.620	0.620	+0.020
Alcan A37	3400	1.400	1.310	1.310	-0.090
Alcan A38	9322	4.950	4.500	4.500	-0.450
Alcan A39	11143	18.200	17.550	17.550	-0.650
Alcan A40	552490	18.000	17.550	17.550	-0.450
Alcan A41	3600	3.650	3.500	3.500	-0.150
Alcan A42	1100	66.150	65.500	65.500	-0.650
Alcan A43	5700	22.500	22.000	22.000	-0.500

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ICGI Gr.A	934618	26.550	23.850	24.250	-2.250
ICGI Gr.B	1100	7.250	7.250	7.250	0.000
ICGI Gr.C	1000	53.050	53.000	53.000	-0.500
ICGI Gr.D	39400	2.650	2.400	2.500	-0.100
ICGI Gr.E	24000	0.070	0.060	0.070	-0.020
ICGI Gr.F	3800	18.000	18.000	18.000	-0.750
ICGI Gr.G	3330	18.000	18.000	18.000	-0.900
ICGI Gr.H	11420	1.350	1.100	1.100	-0.250
ICGI Gr.I	14000	7.000	6.900	6.900	-0.100
ICGI Gr.J	3300	10.850	10.650	10.850	+0.100
ICGI Gr.K	1533	5.250	5.250	5.250	-0.050
ICGI Gr.L	15708	29.250	28.500	29.000	-0.500
ICGI Gr.M	5000	0.440	0.440	0.440	-0.050
ICGI Gr.N	4000	25.800	25.800	25.800	-0.150
ICGI Gr.O	21330	76.850	76.150	76.200	-0.550
ICGI Gr.P	13830	23.300	23.050	23.150	-0.600
ICGI Gr.Q	136850	35.000	34.750	34.950	-0.100
ICGI Gr.R	750	49.000	47.500	47.750	-1.700
ICGI Gr.S	18040	36.200	35.150	35.250	-0.850
ICGI Gr.T	1500	42.500	40.700	40.700	-2.000
ICGI Gr.U	400	42.650	42.650	42.650	-0.100
ICGI Gr.V	21764	3.800	3.650	3.800	-0.050
ICGI Gr.W	14500	0.220	0.200	0.220	-0.010
ICGI Gr.X	10000	5.100	5.000	5.100	-0.050
ICGI Gr.Y	2700	5.700	5.650	5.650	-0.100
ICGI Gr.Z	16600	8.300	8.000	8.000	-0.300
ICGI Gr.A1	1700	21.000	20.700	21.000	+0.300
ICGI Gr.A2	3150	26.800	25.700	25.700	-1.300
ICGI Gr.A3	25	0.040	0.040	0.040	0.000
ICGI Gr.A4	38600	0.650	0.650	0.650	0.000
ICGI Gr.A5	6700	18.250	18.250	18.250	-0.100
ICGI Gr.A6	1574	30.500	29.250	29.750	-1.250
ICGI Gr.A7	56015	19.250	18.500	18.500	-0.750
ICGI Gr.A8	2900	14.000	13.150	13.250	-0.900
ICGI Gr.A9	709	7.900	7.600	7.500	-0.300
ICGI Gr.A10	100	5.750	5.750	5.750	-0.300
ICGI Gr.A11	20600	15.000	14.800	14.800	-0.200
ICGI Gr.A12	13800	15.500	15.050	15.050	-0.450
ICGI Gr.A13	7790	14.750	14.050	14.050	-0.600
ICGI Gr.A14	3500	5.350	5.350	5.350	-0.200
ICGI Gr.A15	13165	15.550	14.750	15.550	+0.550
ICGI Gr.A16	225	15.500	15.500	15.500	0.000
ICGI Gr.A17	9000	0.100	0.080	0.100	+0.020
ICGI Gr.A18	5000	0.020	0.020	0.020	-0.010
ICGI Gr.A19	200	68.000	68.000	68.000	0.000
ICGI Gr.A20	24800	5.350	5.250	5.250	-0.100
ICGI Gr.A21	2700	10.000	9.900	9.900	-0.100
ICGI Gr.A22	7200	0.750	0.720	0.720	-0.060
ICGI Gr.A23	3200	15.000	15.000	15.000	-0.350

Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Ch			
G				
IGTC tra.A	2750	14.700	14.250	14.500
IGTC tra.B	100	14.000	14.000	14.000
Gaz Metro				(voir plus
IGentra	24500	2.980	2.920	2.920
IGoldenA	25000	0.095	0.090	0.095
(Global)	300	12.150	12.150	12.150
Global Eq	17000	1.050	1.050	1.050
IGldHawk	4200	1.750	1.750	1.750
IGldcrp.A	20000	0.320	0.250	0.320
G.Binar	4900	4.350	4.250	4.300
G.Knight	12000	0.055	0.055	0.055
G.Louis	2000	0.590	0.550	0.560
G.W.iff	700	8.500	8.500	8.500
G.W.iff.45	16115	48.000	47.500	47.500
G.W.iff.75	200	28.400	28.400	28.400
G.W.iff.75%	2700	25.650	25.600	25.600
g.w.iff.75	200	29.100	29.100	29.100
H à J				
Infrusion	3600	10.350	10.000	10.000
Gulf Res	30940	5.100	4.920	5.100
Gulf R.p.a	14350	2.960	2.890	2.890
Haemacra	1000	6.000	6.000	6.000
Harmac	300	6.850	6.850	6.850
Hebron	48000	0.230	0.200	0.200
Helix Hr	400	1.400	1.300	1.300
Heroux	2900	4.500	4.500	4.500
Hollinger	500	15.900	15.900	15.900
Hubbard	5500	1.700	1.600	1.700
H.Bay Co	15122	25.900	25.500	25.500
H.Bay ir	1000	6.900	6.900	6.900
IBEX	2300	0.700	0.700	0.700
IEI Ener.	17955	62.050	61.500	62.000
IEI Inc.A	700	12.200	12.200	12.200
ITIE Edco	42714	7.000	6.750	6.850
Icon	500	0.135	0.135	0.135
iglooVos	3000	0.850	0.800	0.800
Imasco.Itd	121302	27.400	27.000	27.250
Imper Oil	38981	25.300	24.850	24.850
Impr. Qbr	120070	30.000	29.250	29.900
Imutec	500	0.610	0.610	0.610
Inco.Pr.E				(voir plus
Ind.NIN	3200	7.250	7.150	7.200
Inco.Itd	48541	15.150	15.000	15.150
Inmet	76900	4.700	4.700	4.700
Int.Data	1000	0.280	0.280	0.280
Int.Kc	1000	0.070	0.070	0.070
Intwest	1700	29.000	29.000	29.000
Inv Grp	4200	22.000	21.250	21.250
Irwins	210	3.610	3.610	3.610
Irvine Tr	900	0.010	0.000	0.000
Ivaco sr1	5900	20.500	20.000	20.000
Ivaco sr3	275	22.000	22.000	22.000
Ivaco sr5	1282	24.600	24.550	24.550
Ivaco sr4	240	24.600	24.600	24.600
JAG Min	6600	0.140	0.140	0.140
Jannock	3500	13.500	13.200	13.500
Jnack.1.20	15400	17.000	17.000	17.000
Jean.Cl.A	33605	23.950	23.850	23.950
Jilbey	30000	0.090	0.090	0.090
K à M				
Kaufel B	7000	4.650	4.650	4.650
Kendwrtse	6000	0.900	0.900	0.900
IG.Les	8000	2.700	2.700	2.700
ILGS Inc.	64600	10.300	9.650	9.650
ILyCanpm	17100	1.500	1.450	1.450
ILyfrCph	15000	54.400	54.400	54.400
ILaidlaw	19589	14.850	14.500	14.500
ILapVer.A	11100	3.800	3.700	3.700
Lap.Ver.B	3300	4.700	4.700	4.700
Lisand S	1550	18.700	18.500	18.700
Leader 1	800	2.750	2.620	2.650
Legacy ir	17500	2.550	2.510	2.510
Legacy.un				(voir plus
Leroux B	17900	6.000	6.000	6.000
Lexam	47500	0.250	0.230	0.250
Lithos	36900	0.390	0.370	0.380
Loblaw	2964	32.600	32.500	32.500
Loewen	2205	21.500	20.400	20.400
Louis C	300	20.250	20.250	20.250
Loubet	15040	0.060	0.060	0.060
Louvern	4500	0.200	0.150	0.200
LyonLake	11000	0.190	0.190	0.190
MPACT	38450	8.850	8.250	8.650
MSV	8900	0.120	0.120	0.120
Maax	17232	17.500	17.350	17.400
McM Bidi	12500	12.750	12.500	12.500
MacKenzie	38551	16.650	16.300	16.450
Malet A	11941	10.200	99.600	100.500
Malet Due	1300			

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIETES A VENDRE

MAISON au 224 Beaumont à Granby, 5%, chauffage électr., bois franc : salon, chambre. Patio 10x12 en béton, cheminée brique, grand terrain boisé. Aussi REMORQUE 4x7, roues 13 po. Info : 378-1092

PAR LE PROPRIÉTAIRE: canton Shefford, constr. 92, maison unifamiliale, brique et vinyle, 2 c.c., garage, remise, beaucoup d'extra. 87,800\$. A voir! Agents s'abstenir. 777-0311



Hélène Desrochers
La Capitale

Acheteurs ou vendeurs
Comptez sur
18 ans
d'expérience
375-6369

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-C408979

Les Boisés du Grand-Duc



Bientôt
Visite
libre

Les Immeubles Granby inc.
Courtier immobilier agréé
201C418221

776-5266

Vivez le plus beau développement à Granby



184 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C408983

Pour un service à votre mesure



Tony
Van Doorn

378-0469

le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESSION



202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

FARNHAM à vendre par le propriétaire, duplex au centre-ville, 2x7% pces, stationnement pavé, revêtement stucco, chauffage électrique. Inf. 450-293-3922

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

1 MAISON MODÈLE à vendre, en démonstration, avec terrain. Clé en main, 5% comptant. Rue Sylvie, coin 1313 Denison Est, Canton Shefford. Inf. 375-3253

207 CHALET A VENDRE

LAC BROME, CHALET À VENDRE (16x32), pour être déménager. Inf. (418) 296-0022 ou Domaine Des Érables.

210 COMMERCES A VENDRE

CAFÉ-BISTRO À VENDRE. Acheteurs sérieux seulement. 375-2440 après 17h.

222 ARGENT A PRÊTER

ARGENT À PRÊTER. Prêt personnel, consolidation de dettes, 24 h. Info: pagette 1-514-730-8253

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA- CENTRE-VILLE. (près du CÉGEP) 1%-2%-3%-4% tout fourni, ou NON. Inf. 378-4121

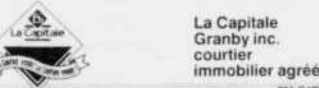
Gabrielle Trudeau

Disponible
7 jours/7



À VOTRE SERVICE DEPUIS 1981

378-8461
378-7322



241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meubles, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAA 2% PCES, centre ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 372-3184, 776-7804

APP. 2% pour le 1er sept., au 359, boul. Leclerc, près Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 325\$/m. 378-3810 ou cell. 531-1131

APP. 5% LIBRE IMM., constr. 90, lockers int./ext., terrasse, 455\$/mois, frais repeint. Info: Carmen Ruel Bur. 450-464-1000

GRAND 3%, meublé, câble, lav-séch., face au lac, 335\$/mois. Dominic au 375-0308

IMM. OU SEPT. 2%, très grand 3% meublé, chauffé ou non, balcon, locker, buand., stat., paisible, près c-ville. 3%-4% (dans 6 logis) 109 Bourgeois. 375-7735

243 MAISON A LOUER GRANBY

COUPLE DANS LA CINQUANTAINE sans enfant, RECHERCHE maison seule ou cotege avec garage, pour 1er Oct. Granby ou Canton. (819) 821-9375 après 17h.

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAA

Bertrand: 4%

* Près Des GALERIES et SUPER C *

Inf. 378-1709

VENDEUR DE
L'ANNÉE 1997
à la franchise La Capitale Granby inc.

Quand la pitié commence, l'amour finit.

Claude Fournier

La Capitale
Courtier immobilier agréé
www.granby.com/fournier-capitale



378-8461

Francine Légaré

Service
7 jours
Le service
d'abord et
avant tout!

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120



244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAA 3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$, libres imm., porte-patio, balcon, 217 Groulx, et 175, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAA 4%-3%, secteur Galeries ou aréna. Beaux logis propres, locataires avec bonnes références. 375-1621

GRANDS 3%-4% modernes, frais peints, libre imm./sept., à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mèl. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA GRANDS 4% Asp. central, intercom, bon secteur, libres imméd. 777-9897, 469-2517

AAAAA BEAU 4% ensoleillé avant et arrière, balcon et porte-patio, intercom, locker, près parc ind., à 5 min. à pied du Wal-Mart et de l'église. 777-3499

AAA- 369 RUE BOUCHARD 4% libre imm., frais peints, 380\$/mois. 1 mois gratuit. Inf. 375-5538

AAA SECTEUR HAUTE VILLE dernier grand 4%, pl. céramique, lave-vaiss., 520\$. Aussi 5% avec bain tourbillon, 580\$. Tél: 777-0244 ou 372-1636

AU 285 ST-CHARLES SUD, grand 4%, frais peints, libre, 375\$, ensoleillé, remises int./ext. 1 mois gratuit. 469-4380

A- A GRANBY, 585 COWIE 5% avec locker, remise, intercom, bien insonorisé, 435\$/mois. Inf. 375-2421

A GRANBY 2%, 3%, 4%, 5% Libres immédiatement, septembre Non-meublé, semi-meublé ou meublé Modernes et d'autres styles disponibles 777-1323

BEAU GRAND 5%, refait à neuf, frais peints blanc, salon 23x11, locker, déneigement et un stationnement inclus. Accès à un grand terrain 100x50, pour BBQ et repos. Pas d'animaux. Secteur très tranquille. Prêt immédiat. 490\$/mois.

ET 3%, frais peints blanc, avec mêmes commodités. Libre 1er juillet. 390\$/mois.

LYNN ST-MARTIN: 372-4568, 378-5821

BEAU 3% eau chaude fournie, grand terrain à l'arrière, libre 1er sept., 325\$/mois, rue Cowie. 776-1685 ou 777-5050

CENTRE-VILLE: 4%, maison seule à vendre ou à louer. Centre-ville: à louer grand 3%, tapis fournis et stores dans toutes les fenêtres. 378-5905

CENTRE-VILLE: 4 pièces près de tout, très tranquille, idéal pour personne seule, 300\$/mois. 777-3011 après 18h.

DOIS-JE CROIRE À CELA, 4% très propre, eau chaude fournie, porte-patio, 355\$ seulement. 777-8480, 375-7055

GRANDS 3%-4% Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRAND 3%, très propre, frais peints blanc, rue Drummond, libre immédiatement. 372-3755

LES JARDINS DENISON

GRAND 4% 1 mois gratuit, frais peints, p-patio, près piste cyclable; concierge. 375-6502 ou 372-1367

RUE LAVAL: 4% à louer; et 4%, rue Desjardins; 378-5066, 375-5064.

RUE ST-MICHEL, SECTEUR LAC BOIVIN 3%, semi-meublé, eau chaude fournie, 425\$/mois; 4% modifié, eau chaude fournie, 525\$/mois; Grand balcon, piscine ext. Très bien insonorisés. Inf. 776-8456, 378-7337

1110-1120-1160 SIMONDS SUD près J.H.-Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf. 776-7567 ou 375-0908

4%, AU 330 LANGLOIS, remise int./ext. porte-patio, balcon, stationnement et déneigement. 372-4198

4%-5% NON-MEUBLÉS, libres imm. Situés rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

A LOUER
Logis 3½ pces,
centre-ville
presque neuf
Inf. 378-3882 ou
777-7204
244C418225

245 LOGIS A LOUER REGION

STE-CECILE-DE-MILTON: 5%
Inf: 375-5628, 375-5064

SUTTON, logements neufs, vue sur les montagnes, 2 et 3 c.c. Foyer, terrasse. Inf. 266-4414

247 LOCAUX A LOUER

AU 583 BOUL. BOIVIN: Secteur très achalandé, local commercial 1,700 pi.ca. avec s-sol.

AU 99 BOUL. BOUCHARD: Local commercial 650 pi.ca. 372-8021, Gaston ou 263-0919, Bertrand

BÂTISSE COMMERCIALE de 1,200 pi.ca., avec terrain de 18,000 pi.ca., au centre-ville, à louer, coin St-Jacques et St-Charles. 776-6966

LOCAL INDUSTRIEL à louer, 2,600 à 4,000 pi.ca. entrée de 200 amp., espace pour bureau. Info: 375-0323.

LA VOIX DE L'EST - jeudi 27 août 1998

17

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, AU 347 ST-ANDRÉ: chambre meublée, endroit tranquille, 40\$/sem. 375-2421

*** CHAMBRE EN VILLE ***
Meub. chauff. écl. clim. moderne, lav-séch. sur place gratuit. 360-0796 ou 360-0961

252 CHAMBRES ET PENSION

**CENTRE D'ACCUEIL POUR LES AINÉS
CHEZ LES TRINITAIRES**
200 Boul. Robert, Granby, J2G 9J6
Chambres et suites, service d'infirmière 24 hres, messe à tous les jours, ascenseur, cafétéria, salle communautaire et autres services sur place. BIENVENUE AUX VISITEURS. Soeur Pauline: 372-2986

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPOT A LOUER, de 2,400 pi. ou 1,200 pi. au 1926 boul. Pierre Laporte, Bromont. Inf. 819-288-5948

GARAGE, ENTREPOT OU ATELIER
Env. 2,000 p.c. avec bureau. Très grand stationnement. 729 Dufferin. 372-7794

260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER

MAISON MOBILE A VENDRE, à Hallandale, Floride, parc Seville, près de tout et de la piscine. Aussi 4%, à sous-louer près des Galeries. Inf. 776-7419

261 VOYAGES/ TRANSPORT

BESOIN D'UN TRANSPORT entre Granby et Sherbrooke. Départ le matin et retour le soir, pour les lundi, mardi et vendredi. 372-2294

262 MEUBLES A VENDRE

BEAU MEUBLE en chêne, un coin de 18x18, couleur miel. Inf. Granby 450-770-8025

MOBILIER DE SALON: divan, 1 fauteuil et 4 coussins décoratifs, jamais été utilisé, payé 1,200\$ demande 400\$. 534-2092

MOBILIER DE SALON: causeuse, fauteuil, unité mural, étable gigogne, style moderne, très propre, idéal pour 1er appartement. Tél: 378-2160 après 18h.

263 PERDU

PERDU cache-lumière fumé, pour voiture, perdu à Granby, mercredi 26 août avant-midi. 776-3858

265 ANIMAUX A VENDRE

BICHON MALTAIS femelle, 4 mois, vaccinée, excellente santé et très affectueuse, avec cage et accessoires. 300\$. 777-2103

CHATONS A DONNER. Jour: 378-1883, ou soir: 776-4190.

267 ORDINATEURS

DATA SCAN TECHNOLOGIE
166 Cowie, suite 100, Granby
777-2408 - Fax 372-5022.
Vente et service informatique.

269 BATEAUX

**MEGA-VENTE DE FIN SAISON
L.P.A. SERVICE.**
Canot, kayak, pédalo, bass 10.2.
PRIX DU DISTRIBUTEUR.
Dimension, Old Town, Quesey.
Inf. 1-877-330-2525 (sans frais) ou au:
1574 Principale, Lawrenceville.

PRINCECRAFT Pro-Serie 176, 1992, 90 HP, toit camper, en très bonne condition, 12,900\$. Inf. 450-378-2003

271 DIVERS A VENDRE

ACHAT ET VENTE meubles neufs et usagés. Spécial causeuses neuves, 195\$. Mobiliers de chambre, de cuisine et de salon. Possibilité de crédit. BAZAR GAGNON, 726 Dufferin, tél: 375-0517.

BOIS DE CABANE de 3 pi, 16\$/corde, environ 35 cordes. Balles rondes enrobées 4x4, 25\$/; Sec 4x4, 18\$. 539-2037

BOITE DE CAMION Fibrobac, pour camion GMC S-15 ou Chevrolet S-10, boîte de 6 pi, en parfaite condition. 378-3578 ou 372-3554, Alain

CUEILLEZ VOS TOMATES

271 DIVERS A VENDRE



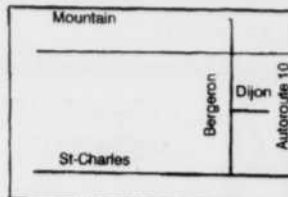
BLEUETIERE GAÉTAN MARQUIS

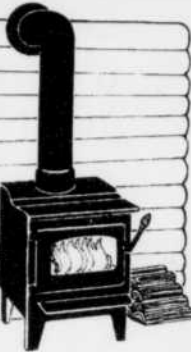
711 DIJON, GRANBY

- 3 variétés de bleuets géants
- Veuillez appeler pour confirmer la disponibilité
- Autocueillette ou bleuets déjà cueillis

372-7321

271-C408924





LES ATELIERS BÉTHANY ENR.

Fabrication de poêle à bois

Noël Favreau, prop.

2308, chemin Béthanie, BÉTHANIE
Tél. : 548-2115 • Fax. : 548-2185

L155193

271 DIVERS A VENDRE

COMPRESSEUR DE VILBISS
Modèle VAV-5060 pompe 445 série 3428
175 PSI; Moteur 15 HP 3/575/60 sur
réservoir horizontal 120 gal
FAX et REPONDEUR 450-375-1907

COMPRESSEUR DE VILBISS
Modèle VAV-5060 pompe 445 série 3428
175 PSI; Moteur 15 HP 3/575/60 sur
réservoir horizontal 120 gal
FAX et REPONDEUR 450-375-1907

Inf. (450) 460-7567

PLIEUSE d'aluminium, Port-O-Brake II, 8'6", prix 850\$ ferme. 375-5538

POÊLE comb. lente + fan, 27x30x30, val. 630\$ à 375\$; Tondeuse élect. B & D, 3 ans 75\$; Commodore 64 + progr.; Snoracer Super GT 50\$ comme neuf. 776-1335

POÊLE G.E. blanc; Bahut mélamine, blanc; Matériel fleurs séchées; Chaudrons fonte émaillée; Vaisselle; Stores. 776-7908

POMMES A CHEVREUIL à vendre. 469-2997

POUR TRAPPEUR! pièges C-Bear: 110-220-330. Pour inf. 450-378-2003

★ **TERRE NOIRE** ★
de très bonne qualité, livrée
en petite ou grosse quantité.
André Lacoste Paysagiste inc., 378-3444

* FRUITS-LÉGUMES *

Bleuets, pommes,
cerises de terre, prunes,
tomates-cerises jaunes et rouges
Tomates pour conserve à cueillir, 25\$/lb,
fèves, piments, poireaux, oignons espagnols, courges, concombres murs, etc.

SOUS-PRODUITS: Confiture, gelée, marinades, sirop de fruit, tartes maison.

AUSI BOIS DE CHAUFFAGE A VENDRE
Ouvert: du lundi au vendredi de 8 h à 19h00.
samedi et dimanche de 8 h à 18 h.

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford
379-5277

2 CASQUES pour motoneige Biesse, neufs, payés 350\$ pour 200\$ ferme. Inf. 450-378-2003

273 MARCHÉ AUX PUCES

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE
Jeudi, vend. sam. 27-28-29 août
de 9 h à 16 h 30. Nous vendons de tout ou presque. Meubles usagés, vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.
La Fondation Gérard Bossé, 166 Cowie, Granby (stationnement Pointe St-Jacques).

271 DIVERS A VENDRE

301 PERSONNEL DEMANDE

ATELIER DE COUTURE recherche couturières à l'usine sur plain et overlock. Ouvrage à l'année. Pour renseignement 372-9321

Recherche personne (femme d'un certain âge de préférence) pour demeurer avec une personne âgée dans une maison privée

La personne devra être
disponible à 100 %
et posséder
un permis de conduire

Tâches :

- Ménage

- Repas

- Lavage

- Épicerie

Salaire et congés à discuter

Si intéressé, écrire au
Casier 1324
La Voix de l'Est
76 Dufferin, Granby
(Québec) J2G 9L4

301-C418193

ATTENTION !

IGA DAIGNEAULT
de Cowansville
recherche
des candidats pour
les postes suivants :

COMMIS
FRUITS ET LÉGUMES
Avec expérience
disponible en tout temps

CAISSIER(ÈRE)S
ET
EMBALLEUR(EUSE)S

Vous présentez au:
1531, rue Sud
avec votre c.v.
demandez Louis
aux fruits et légumes
ou Marc-André
au service.

301C419029

La Compagnie J.J. Barker
Limitée de Cowansville est à
la recherche d'un

TECHNICIEN D'ENTRETIEN

- Ayant comme formation un DEP en électromécanique (usinage, soudure, pneumatique, hydraulique, contrôle, automate, électricien, etc.)
- Une expérience d'usine de trois (3) ans
- Bilingue.

L'horaire de travail : de 15 h à 23 h
du lundi au vendredi
Le taux débutant : 13,46 \$ / heure

Envoyez votre c.v. avant le 1er
septembre 1998 :
à l'attention de M. Guy Bisailon
105, rue Barker
Cowansville J2K 2P8

Télécopieur : (450) 263-9171
Prière de ne pas téléphoner

301c419040

301 PERSONNEL DEMANDE

AU COQ A BESOIN DE SERVEUSES avec expérience, à temps partiel. Se présenter: 777 Principale, Granby.

AVONS BESOIN DE MAIN D'OEUVRE en soudure, avec expérience, pour souder à l'arc et semi. N.B. Expérience de travail à la chaîne, s'abstenir de faire application. Pour plus d'inf. 379-5066

BARMAID DEMANDÉE
Inf. 777-1033

BAR CHEZ DINGO, nouvelle administration, demande jolies Barmaids. Inf. 372-5798

"CHARCOAL MAN", laveur de vaisselle, serveur(se)s, boss-boy, avec expérience. Se présenter au 844 Principale, Granby, après 14h avec votre C.V.

CHAUFFEUR DEMANDÉ
TRANSPORT UNIFAST EXPRESS INC.
Entreprise de Sherbrooke recherche chauffeur possédant Classe 1 et expérience pertinente pour trajet QC-ON-USA. Postez votre C.V. au: 455-A, rue Belvédère Sud, Sherbrooke (Québec) J1H 4B7 ou téléphonez au: (819) 565-5444

CONTREMAÎTRESSE demandée
dans le domaine de la couture.
S'ad. au 48 boul. Pie IX, Granby

COUTURIÈRES demandées à la maison, sur overlock et/ou plain, confection linge d'enfant. Contactez Danièle 372-6400

CUISINIER(ÈRE) demandé(e), temps plein, avec ou sans expérience. Restaurant au 2 clochers, Freighsburg, demandez André au 514-298-5086

CUISINIER DEMANDÉ avec 4 ans d'expérience pour cuisine générale; pizzaman demandé avec 4 ans d'expérience pour travailler à la Brasserie de la Rivière à Cowansville. Demander Yvon au 263-9033.

EMBALLEUR, CAISSIER(ÈRE)
demandé(e) avec ou sans expérience, disponibles de jour et de soir.
Se présenter au Provigo St-Jacques, Granby, demandez Eric.

GÉRANT DE FRUITS & LÉGUMES
avec 5 ans d'expérience.
Contactez André ou Luc: 372-8014

LE RESTAURANT AU COQ a besoin de personnel compétent comme cuisinier(ère), avec expérience, temps plein. Salaire selon expérience. Se présenter au Restaurant Au Coq, 777 Principale, Granby.

LIVREUR ET CUISINIER demandés à Knowlton. Inf. 242-2410

MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES (Poste permanent)

Notre cliente, une entreprise d'envergure de la région de Granby, requiert vos services.

PRE-REQUIS:
- Cours de mécanicien de machines fixes - Classe 2
- Licence B en réfrigération
- Expérience pertinente minimale de 2 ans en milieu industriel.
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Apporter curriculum vitae chez:

INTERIM Plus Inc.
85 Ottawa, Granby, QC
J2G 2R9
Télécopieur: (450) 375-4258

NETTOYAGE SHEFFORD
LIVREUR DEMANDÉ avec expérience, travail à temps plein. connaissant ville de Granby et environs. Se présenter au 165 St-Hubert à Granby pour compléter une demande d'emploi ou apporter votre C.V.

OUTILS GLADU RECHERCHE DES MACHINISTES

(opérateurs) CNC et conventionnels avec ou sans expérience. Poste de nuit et de soir, temps plein. Envoyer c.v. au 2115, St-Césaire, Marieville J3M 1E5.

Prière de ne pas téléphoner.

POMPISTE ET CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

à temps plein. Se présenter au Shell, entre 8h et 17h, au 98 Route 235, Ange-Gardien, demandez France.

RECHERCHE COUPLE pour les fins de semaine, Résidence Axel, 777-3950

RECHERCHE chauffeur de taxi à temps partiel, 2 jours semaine, possibilité de plus. Taxi DR, 531-0800

RECHERCHE A TEMPS PLEIN, caisse ou cuisine, environ 30 hres/semaine. Apportez votre demande d'emploi, les 26-27 AOÛT au 81 Denison Est, Granby.

RECHERCHE MÉCANICIEN pour camion lourd. Travail de soir. Salaire selon compétence. Personne intéressée seulement. Info: 293-3568 la fin de semaine ou la semaine: 293-8141 demandez Céline

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience. Se présenter au Restaurant La Mansarde, 2025 route 112, St-Césaire

301 PERSONNEL DEMANDÉ

SERVEUR(SES) DEMANDÉ(E)S
avec un minimum de 5 ans d'expérience, dans salle à manger de restaurant en fine cuisine, renommé dans la région. Excellente opportunité. Envoyez C.V. au: 6700 Côte de Liesse, suite 105, St-Laurent, Qc. H4T 1E3 ou fax: 514-733-9725, att: Ruth Prud'Homme.

308 NOUS RECHERCHONS

RECHERCHE LOCATION DE TERRAIN pour chasse aux chevreuils. Yves, 777-1484

324 SANTÉ

VOICI LA PREUVE!!! Michel Pelland, ex-restaurateur de La Maison Chez Nous a perdu 18 lb en 13 jours et est très heureux! Estelle Côté 375-2380 et Liane Vallière, 539-5153, Réal Choynière, 360-1918

341 ENTREPRENEURS

SECTEUR LAC BOIVIN

2%, chauffé, meublé, éclairé, libre immédiatement, 385\$ par mois, piscine, insonorisé. 378-7337 ou 776-8456

342 GARDERIES

TEMPS PLEIN, partiel, dépannage, service de garderie en milieu familial, lun. au vend. Activités int./ext. Avec reçu et assurance-responsabilité. Jocelyne 378-6654

VOUS CHERCHEZ UNE PERSONNE fiable pour garder vos petits bouts de choux? Téléphonez-moi au 777-2187 et je vous ferai part de mon expérience.

343 SERVICES DIVERS

LE RELAXARIUM
Air climatisé

MASSAGE SEXY

758 ST-JACQUES. 360-5042

343 SERVICES DIVERS

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION Garantie 6 à 15 ans transférable SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sumb pompe» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, éliminons problèmes de champs d'épuration, fosses septiques, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de fosse à purin et solage de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

**Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE**
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Vous allez être mieux armés pour les travaux d'endurance. Ne négligez aucun détail; votre ténacité sera récompensée, surtout si vous avez à défendre l'intérêt d'une tierce personne. Ciel faste pour tous les problèmes.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Équilibre et stabilité dans vos amour mais vous devrez néanmoins réagir et faire quelques efforts pour y mettre un peu de romantisme; la personne qui vous aime est à la recherche d'un peu de poésie, d'amour fou.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Cette journée risque d'être fort chargée; si vous voulez venir à bout de toutes vos tâches quotidiennes, il faudra vous organiser minutieusement et ne tolérer aucune dérogation à votre programme.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Votre égoïsme et votre attitude de froideur à l'endroit de la personne qui vous aime risquent de ternir votre bonheur sentimental. Faites appel à votre bon caractère et montrez-vous conciliant et aimable.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Comptez sur la sympathie de l'autre sexe. Vous devinez des sous-entendus. Une occasion est favorable. Le miel est toujours bon. Un être se montre mesquin. Rien ne saurait vous ébranler. Les possibilités s'accroissent.

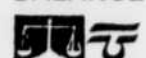
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Vous vous débarrassez d'un intrus. Vous faites une importante communication. Votre orgueil ne vous sied pas. Vous avez les échos d'un rendez-vous. Votre temps est bien organisé. Vous reprenez espoir. La lumière jaillit de plusieurs têtes.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

On admire votre caractère. Une affaire vous obsède. Quittez les sentiers battus et innovez. Vous vous perfectionnez. Une nouvelle vous renverse. Il faut rendre une visite.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Une nouvelle est confirmée. N'imitiez pas servilement. Évitez tout geste douteux. Vous pouvez sauter par-dessus l'océan. Marché conclu avec l'autre sexe. Une question de finances vous passionne.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

On connaît votre préférence. Personne ne voudrait vous nuire. Vous avez des prétentions osées. Il est question de collaboration. Vous ratez une belle occasion. Gardez vos opinions pour vous. Vous prenez plaisir là où vous le trouvez.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Il surgit un problème complexe. Un conseil est fort apprécié. Vous dressez un beau plan. Beaucoup de circonstances vous favorisent. On vous donne parfaitement raison. Quelqu'un apparaît à l'horizon. Votre confiance grandit.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Climat agréable pour vous et pour ceux qui vous entourent. Une circonstance vous permettra de prendre des contacts intéressants. Vous en tirez profit, même pécuniairement.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Climat de surmenage et de discussions; ménagez la susceptibilité de la personne qui vous aime. Évitez de vous monter la tête et ne vous faites pas de fausses idées. Vous attacherez moins d'importance aux questions d'argent.

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: POLITIQUE

adverse	clan	Lévesque	province	urne
battu	comité	lutte		
bon	déclare	ministre	Québec	pvaincu
Bouchard	déçu		rallié	voix
brigué	défi	nation	ravi	vote
but	délégué		réélu	
	député	opposé	score	
cabaler	dire		sénat	
Canada		parti	siège	
candidat	élection	pays	sonder	
caucus		perdu		
chef	Johnson	politique	total	
Chrétien	joie	pour	Trudeau	

Solution du problème précédent: télégramme

E	S	R	E	V	D	A	E	U	Q	S	E	V	E	L
D	E	C	U	P	E	R	D	U	A	U	E	G	E	C
L	I	T	O	E	I	E	E	A	L	E	E	N	A	C
X	U	R	T	R	P	F	L	E	N	I	D	B	A	N
B	I	C	E	U	E	D	E	T	S	A	A	U	E	T
E	V	O	T	E	L	R	G	D	E	L	C	I	R	C
U	S	E	V	D	E	A	U	L	E	U	T	H	A	T
Q	O	U	R	N	E	H	E	R	S	E	G	N	E	M
I	N	V	A	I	N	C	U	E	R	R	D	I	I	F
T	D	A	U	I	T	U	L	H	I	I	U	N	R	E
I	E	E	T	I	M	O	C	A	D	L	I	O	S	B
L	R	R	O	I	C	B	T	A	R	S	L	O	P	E
O	A	N	V	R	O	L	T	A	T	E	P	A	B	I
P	B	A	T	T	U	N	A	R	L	P	Y	O	R	O
P	R	O	V	I	N	C	E	N	O	S	N	H	O	J

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- 1 - Heurteront.
- 2 - Étonné vivement - Lisière d'un bois.
- 3 - Inscris - Organisation des Nations unies - Erbium.
- 4 - Art. esp. - V. de Russie.
- 5 - Cercueils - Presser.
- 6 - Songe - Contraire.
- 7 - Baie des côtes de Honshu - Anc. v. d'Italie (Lucanie) - Conjonction.
- 8 - Réduirai en poudre - De là.
- 9 - Mis par écrit - Sanctionnera.
- 10 - Gueuler - Qui n'ont aucune compétence.
- 11 - Jacasse - Enveloppe destinée à contenir un objet et ayant grossièrement la même forme - Martagon.
- 12 - C'est un vent froid et sec - Insecte de la famille des apidés.

VERTICALEMENT

- 1 - Sa larve est appelée ver de farine - Plomb.
- 2 - Annulées - Columbus est sa capitale.
- 3 - Place - S'efforcer de (s').
- 4 - Vénus - Riv. de Suisse.
- 5 - Picholine - Ôte le poil.
- 6 - Non vêtu - Refuge - Lettre grecque.

LILIANE CHRÉTIEN

NO 389

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

- 7 - Gaz rare - Arbuste à fruits noirs, tel que la bourdaine.
- 8 - Inédit - De même.
- 9 - Chêne - Affl. du Danube.
- 10 - Métal précieux - Il est vorace - Mille-pattes.
- 11 - Venue au monde - Monnaie d'origine écossaise, qui eut cours en Europe au Moyen Âge.
- 12 - Élévation peu considérable de terre - Mollusque gastropode.

SOLUTION DU PROBLÈME 388

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	G	A	L	L	I	N	A	C	E	B	A	
2	E	C	O	U	V	I	L	L	O	N	M	
3	N	I	S	R	E	E	L	E	V	E		
4	D	E	A	L	E	R	A	I	M	E	R	
5	A	R	N	O	A	I	D	E	E	S		
6	R	G	U	N	I	T	E	E	S	T		
7	M	U	E	R	A	E	R	S	I	R		
8	E	T	D	U	O	R	A	G	A			
9	E	L	E	C	T	R	E	M	O	I		
10	A	R	E	O	E	U	V	R	A	N	T	
11	M	U	T	E	R	S	O	I	T	E		
12	I	S	O	L	E	H	E	S	I	T	E	

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L153893



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770

343-C415204

NOUVEAU

ANNONCES

Vous pouvez désormais payer vos publicités par



PAIEMENT DIRECT

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

L153585

365 MOTOCYCLETTES

HONDA GOLDWING 1983, 1100 CC, 70,000 km, très propre, en très bonne condition, 3,200\$. Tél: 469-4531 après 19h.

368 CAMIONS

TOYOTA 4X4 1982, monté avec V8 305, très propre. Faut voir. Cell 237-5191

370 AUTOS

★★★★★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY
(514) 776-3858
OUVERT TOUS
LES SAMEDIS

TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000KM OU 2 ANS / 40,000KM.

MOTONEIGE

96 PENTHER

V.T.T.

97 SUZUKI, 4 roues, aut. marche arrière

VAN

97 Van Plymouth Voyager, tout équipé.

CAMIONS

93 Jeep Grand Cherokee, tout équip.

80 Chev. C20, aut. King Cab, grosse boîte.

AUTOMOBILES

97 Ford Escort LX wagon a/c, aut., 4 p.

96 Honda Civic, 2 ptes, aut., rouge

95 HYUNDAI Accent, 4 p. 5 vit. vert forêt.

95 HYUNDAI Accent, aut. 4 ptes.

95 Geo Metro, 5 vit. 2 ptes.

95 Cavalier, aut. 4 p. noire.

94 HYUNDAI Excel, 2 p. 5 vit. bas mill.

94 MUSTANG GT, décap. rouge, 2 p. 5 vit.

radio am-fm cass. et disque compact, t-

équip. avec syst. d'alarme.

93 HONDA Civic DX, 2 p. 5 vit.

92 Honda Civic, 5 vit., 4 ptes.

91 Volks Passat, aut., 4 ptes, équipé.

91 Grand-Am aut. 4p. t-équip. comme neuf

90 Ford Taurus wagon, 4 ptes, t-équipé.

90 Cavalier, 4 ptes, autom. air clim.

89 Chevrolet Cavalier, 5 vit., 2 ptes.

89 Volks Golf, 5 vit., 4 portes

89 Cadillac De Ville, aut. 4 p. t-équip.

89 Pontiac Firefly, 5 vit. bas millage.

88 FORD Mustang, aut. 2 portes.

88 Ford Escort EXP, 2 ptes, 5 vit.

88 Jetta, 4 ptes, aut.

88 Pontiac Sunbird, 5 vit. 2 p.

87 Buick Le Sabre LTD, aut., 4 ptes, t-équi.

76 Buick Le Sabre, aut.

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN

BONNE CONDITION A 1,400\$ ET MOINS

Bienvenue à tous!

Pour vous servir:

Christine et Gérard.

C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

AVIS DE
CHANGEMENT
DE NOM

Prenez avis que Dorice Choinière, domiciliée et résidant au 1025, ch. Bernard à Granby, J2G 9H9, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de son enfant mineur Marie-Luce Laguë en celui de Marie-Luce Laguë-Choinière.

Granby, le 20 août 1998
Jean-Marc Savoie, avocat
procureur de Dorice Choinière

410-C419028

370 AUTOS

CHANGEMENT D'HUILE GRATUIT

Mécanique 24\$ de l'heure
Gratuit avec réparation de 50\$ et +. Mécanique générale de tous genres. 27 rue Yvon 776-3839.

CHRYSLER INTREPID 1995

V6 3.3, tout équipée, propre comme neuf.
Inf. 378-4544

CIRRUS LXI, 1996, V6, autom. air clim. vitres élect. mags, intérieur en cuir, 50,000km, comme neuve, 15,500\$. AUTOMOBILE DROLET, 378-5499

FORD ESCORT LX 93, man. 3 ptes, très propre, méc. A-1, fille prop. 109,000km, aileron, mags, pneus hiver 4 saisons, 4,990\$. 266-2018

GEO METRO 1995, 5 vit., man., bleue, 5,000\$. Escort 1989 et Hyundai 1989 pour pièces, (bons moteurs), 150\$ ch. 539-2037

HONDA ACCORD 1994, automatique, 41,000 km, mags, bleu foncé, comme neuve, 379-9352

HYUNDAI SCOUPE rouge 1994, toit ouvrant, 5 vit., 34,000 km, comme neuve. Faut voir! Info: 776-6913

LOCATION D'AUTO: 19.95\$/JOUR.

Louons auto à la journée ou à la semaine.
Prix spécial pour 1 semaine. 776-3839

PONTIAC TRANS AM 1985, très bien équipé, roues mags, toit ouvr., bas millage, bonne condition, 2,800\$. 534-3466

SHADOW 89, 130,000 km, manuelle, 1,650\$. 372-2769

1er ANNIVERSAIRE
du décès de

M. André Vaudry
survenu le 27 août 1997

Cela fait maintenant un an que tu nous as quittés, toute une longue année. À chaque jour depuis, la vie nous fait penser à toi. Ton souvenir toujours présent nous fait avancer à petits pas. Notre plus grande consolation est celle de savoir qu'un jour viendra où nous serons à nouveau réunis. Ton fils Sébas, ta famille et tes ami(e)s.

412C418134

FAITS D'HIER

1992 — Réunis à Charlotte-town, les premiers ministres fédéral et provinciaux décident de tenir un référendum sur la constitution, le 26 octobre suivant.

1991 — Le gouvernement Mulroney nomme une commission d'enquête sur les nations autochtones, présidée par George Erasmus et René Dussault. — La Moldavie se proclame indépendante de Moscou et adhère à la CEI.

1982 — A Ottawa, l'attaché militaire de l'ambassade de Turquie est abattu en pleine rue.

1980 — Les quotidiens Ottawa Journal et Winnipeg Tribune cessent de paraître.

1979 — Louis Mountbatten, 79 ans, oncle du prince Philip, est tué par une bombe de l'IRA posée sur son bateau de plaisance, à Mullaghmore.

1974 — A Montréal, une grève des employés d'entretien de la CTCUM paralyse le métro et les autobus.

1973 — La Cour suprême du Canada déclare la loi des Indiens préjudiciable aux femmes mais pas pour autant invalide. — Avec ses 114 mm de diamètre, le plus gros grêlon jamais mesuré au Canada tombe à Cédoux, en Saskatchewan.

1969 — Aux élections en Colombie-Britannique, victoire des créditistes avec 39 sièges, contre 11 pour les néo-démocrates.

1939 — L'Allemagne nazie réclame la ville de Dantzig, dernier débouché polonais sur la mer Baltique. — A Marienhe, premier vol de l'avion à réaction allemand Heinkel 178.

1936 — La Grande-Bretagne signe avec Le Caire le traité de retrait de ses troupes d'Egypte, sauf la zone du canal de Suez.

1928 — Signature à Paris du pacte Briand-Kellog, du nom des diplomates français Aristide Briand et américain Frank Kellogg. Paraphé par 57 pays, le traité

condamne la guerre «comme instrument de la politique nationale» mais il ne prévoit aucune sanction en cas d'infraction.

1793 — Fondation de York, la future Toronto.

1791 — Les monarchies d'Autriche et de Prusse se disent prêtes à combattre la Révolution française; l'Angleterre reste neutre.

1758 — En Ontario, les Britanniques prennent aux Français le fort Frontenac, qui deviendra Kingston.

Ils sont nés un 27 août:

Le philosophe chinois Kongzi, ou Confucius (551-479 av. JC)

Le philosophe allemand Georg Wilhelm Hegel (1770-1831)

Le fondateur de Paramount, Samuel Goldwyn, né Shmuel Gelbfisz (1884-1974)

Le peintre et photographe Man Ray, né Emmanuel Rudnitsky (1890-1976)

Le président américain Lyndon Baines Johnson (1908-73)

Agnes Gonxha Bajaxhiu, dite mère Teresa, à Skopje (1910-97)

La comédienne Ingrid Bergman (1915-1982)

Le comédien français Jean-Pierre Cassel (1934)

Ils nous ont quitté un 27 août:

1975: l'empereur Haile Sélassié, d'Ethiopie (1892)

1965: l'architecte suisse Charles-Edouard Jeanneret, dit Le Corbusier (1887)

1576: le peintre italien Tiziano Vecellio, le Titien (1488).

370 AUTOS

370 AUTOS

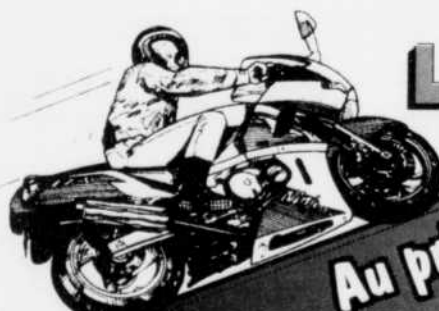
370 AUTOS

370 AUTOS

370 AUTOS

Sur toutes les motos...

LIQUIDATION DES MODÈLES 97-98



Au prix du
manufacturier

Jusqu'à
épuisement
des stocks

FINANCEMENT

à partir de

8.75%

sur approbation du crédit

SUZUKI

Kawasaki

V'la le bon temps!



474 Desjardins, Granby (face au parc Pelletier) 776-7412

L160121

DÉCÈS



MARCINKIEWIEZ
M. Pierre



ENRIGHT
M. Martin

À la suite d'une courte maladie au C.U.S.E., Site Fleurimont, le 21 août 1998, à l'âge de 45 ans est décédé M. Pierre Marcinkiewicz, époux de Marielle Gatién, demeurant à Granby. Sous la direction de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.

31, rue Drummond à Granby
tél: 375-3131, téléc: 375-3912

Les funérailles auront lieu le samedi, 29 août 1998 en l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 9 h 45, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Funéraire Bessette (rue des Colombes). La famille recevra les témoignages de sympathie des parents et amis à l'église à compter de 9 h. Au lieu de fleurs, des dons à la Recherche du C.U.S.E., Site Fleurimont seraient grandement appréciés. Des formulaires disponibles à l'église, la journée des funérailles.

Outre son épouse, Marielle, il laisse dans le deuil ses enfants: Sonia (Steve Rollin); Manuel. Ses parents, Gérard Marcinkiewicz (Lucille Scott) de Granby. Sa soeur, Suzanna (Philippe Moughton) d'Ile Perrot. Son beau-père, Gérard Gatién (Monique Roy). Son beau-frère et ses belles-soeurs: André Gatién (Monique Laplante) de St-Joachim; Francine Gatién (André Bessette) de Bromont; Nicole Gatién (Yves Bédard) de Waterloo; Suzanne Gatién (Jérôme Ostiguy) de Saxby; Josée Gatién (Christian Fortin) de Lac Brome; Sylvie Gatién (Jocelyn Marois) de Waterloo; Hélène Gatién (feu Daniel Lussier) de Granby. Son oncle, Roland Marcinkiewicz (Jeanine Dugas). Ses filleules: Chantal Bessette et Benjamin Lussier, ainsi que ses cousins et cousines, neveux et nièces, la famille Scott, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des soins intensifs du C.U.S.E., Site Fleurimont, pour les bons soins prodigués à M. Marcinkiewicz.
(24-27-28)

Au Centre d'Accueil de Cowansville le 24 août 1998 à l'âge de 76 ans est décédé M. Martin Enright époux de Marilyn McMahon, demeurant à Bromont.

Les funérailles auront lieu le samedi 29 août. Le convoi funèbre partira de les

Résidences Funéraires

Bessette "Bromont"

682 Shefford à Bromont

Tél. 534-2779 - Téléc. 539-3035

pour se rendre à l'église St-François Xavier de Bromont où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Les heures d'accueil samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Société Alzheimer Granby et Région seraient appréciés, des formulaires seront disponibles au salon.

Outre son épouse Marilyn, il laisse dans le deuil ses enfants Carl (Sharon Salls) de Stony Plain en Alberta; Dale (Christina Woodworth) de Winchester en Ontario; Julie (Earl Kaplin) de Pointe Claire. Ses petits-enfants Donavan, Kortney, Colin, Kate, Cody Lee et Alexi. Ses frères et soeurs, Bernard (feu Isabelle Robitaille) de Bedford; Ethelyn (feu Edward Vautier) de Shigawake; Clair (Mary Dunn) de Bromont; Oswald (Velma Jones) de Waterloo; Agnes (Dennis Keenan) de Richmond; Joseph (Rolande Pelletier) de Bromont. Ses beaux-frères et belles-soeurs, Owen McMahon de Bromont; feu Mildred (Gaston Tétreault) de Granby; Marie McMahon de St-Lambert; Hartley (Jane Pacholda) d'Atlanta en Georgia; Monica (Anthony Sgro) de Woodbridge en Ontario; Anne McMahon de Bromont; Kathryn (Bill Robertson) de Don Mills en Ontario; Marie-Reine Couturier (feu Earl Enright) de Granby. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille tient à remercier le personnel du premier étage du Centre d'Accueil de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Enright pendant son séjour parmi eux.
(27-28)

François Massicotte
Humoriste

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

Et vous?

D'un accord
MUTUEL

25 ANS!
ÇA SE FÊTE

ESTRIE TOYOTA
désire remercier sa clientèle pour toutes ces années de loyauté en lui offrant (à l'achat ou à la location d'un véhicule d'occasion 1994 et plus) sa promotion

Célébration Vacances!
Séjour* dans un centre de villégiature. Choisissez votre destination! Plus de 60 sites disponibles

Premier Arrivé... Premier Parti!

FINANCEMENT

à partir de **48%** / 60 mois

NOUVEAU! 2^e CHANCE OU CRÉDIT NOUVEAU!

Chez ESTRIE TOYOTA tout le monde a sa chance



1996 DODGE NEON, automatique, climatiseur, 33 000 km, bal. de garantie, 1 550 \$ ou échange, 48 mois.



1993 TOYOTA 4-RUNNER SR 5, V-6, aut., 108 000 km, marche-pieds, Démarreur à distance, 4 000 \$ comptant ou échange équivalent.



1994 TOYOTA COROLLA LE, 55 000 km, 1.8 litre, 5 vit., aileron, vitres teintées, bal. de garantie, 0 \$ comptant achat 60 mois.

Certifiés TOYOTA

*VOITURES CERTIFIÉES TOYOTA
ASSISTANCE ROUTIÈRE 1 AN/KM ILLIMITÉ
INSPECTION EN PLUS DE 100 POINTS
RABAIS AUX DIPLÔMES DE 500 \$

POLITIQUE DE RETOUR 30 JOURS



ESTRIE TOYOTA

Véhicules d'occasion
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute

Granby **378-8404**

Météo
La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui



25/10

Ensoleillé en matinée, passages nuageux en après-midi.
%

Demain

25
max

12
min

Samedi

25
max

14
min

Dimanche

24
max

14
min

Lundi

24
max

14
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	24/11
Bas St-Laurent	Var	21/10
Bois-Franc	Sol	26/11
Côte Nord	Ora	22/8
Gaspésie	Var	22/9
Lac St-Jean	Ora	22/10
Mauricie	Sol	25/12
Montréal	Sol	27/15
Outaouais	Sol	27/14
Québec	Var	23/12
Saguenay	Ora	22/10
Sherbrooke	Sol	26/9

Au soleil

Acapulco	Plu	32/23
Bermudes	Sol	32/27
Cancun	Sol	34/25
Fort Lauderdale	Ora	34/26
Mexico	Sol	23/12
Montego Bay	Sol	34/27
Orlando	Ora	35/24
Varadero	Ora	32/26

Le vent



15Km/h de l'ouest

Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1998

Almanach local

Température Max Normale	24.1°
Température Min Normale	14.7°
Max Record	1948 35.6°
Min Record	1989 5.5°
Précipitations hier:	32.5 mm

L'événement «FAITES DE LA PLACE DANS VOTRE GARAGE»

Là où vous obtenez PLUS pour votre argent!

FAIT DES RAVAGES!

chez Bernard Pontiac Buick à Cowansville



BERNARD

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

120, rue Bell
Cowansville
266-3000

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 27 août 1998

21

DÉCÈS



PERREAULT
M. Louis



BÊLAND
M. Léo-Paul



GINGRAS
M. Georges



DESROCHES
Guénette
Jeanne

CAMPBELL
M. Léo

À Granby, le 22 août 1998, à l'âge de 86 ans, est décédé M. Louis Perreault, époux de Germaine Gatién, demeurant à Granby. Les funérailles seront célébrées le vendredi 28 août 1998 à 14 h en la Chapelle du

Complexe Funéraire Le Sieur
60 boul. Pie IX à Granby
tél: 777-1414, téléc: 777-0999

suivies de la mise en niche au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront à compter de midi, le vendredi 28 août 1998.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Marcelle; Réal (Francine Lapalme); Armande (Yvon Voghell); Jean-Claude (France Tardif); Réjean (Angèle Beauchemin) et plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Son beau-frère, M. Paul Gatién. Ses belles-sœurs: Mme Dolorès Gatién; Mme Lilianne Gatién. La famille désire remercier le personnel du 4e étage du C.H.G. pour les bons soins prodigués auprès de M. Perreault.
(24-27-28)

À Granby, le 15 août 1998, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Léo-Paul Bêland, époux de feu Cécile Carrier, demeurant à Granby. Les funérailles seront célébrées le samedi, 29 août 1998, à 11 h en la chapelle du:

Complexe Funéraire Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414, Téléc: 777-0999

Ses cendres seront ensuite déposées au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront le samedi, 29 août 1998, à compter de 9 h.

Il laisse dans le deuil son frère: M. Mme Omer Bêland; sa sœur: Mme Irène Bêland (feu Théodore Girouard), ainsi que plusieurs neveux et nièces dont Mme Mina Lalumière.
(17-27-28)

Au C.U.S.E. de Fleurimont le lundi, 24 août 1998, à l'âge de 74 ans, est décédé Monsieur Georges Gingras, époux bien-aimé de Madame Mariette Cloutier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: feu Gérard (feu Marguerite Lebeau), Lucien (Vivian Bockus), de Waterloo; Marie-Jeanne (feu Bernard Bazinet), de Sutton; Albert (Stella De Grâce), de Cowansville. Ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Monsieur Gingras repose à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson
31, rue Principale Sud
Sutton (Québec) JOE 2K0

Tél: (450) 538-2306 ou 263-1212.

Les heures de visites seront le vendredi, 28 août 1998, de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le samedi, 29 août 1998, à 11 h en l'église St-André de Sutton. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière St-André de Sutton.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Fondation Québécoise du Cancer, 2075 rue De Champlain, Montréal, Québec, H2L 2T1, seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaires disponibles au salon). Notez bien: Le salon sera ouvert samedi, journée des funérailles, à compter de 9h30.
(27-28)

LEVERT
M. Albert



Au Centre d'Accueil de Cowansville, le mardi 25 août 1998, à l'âge de 87 ans est décédé Monsieur Albert Levert.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Gisèle (Alex Leiboviet) de Ville St-Laurent; Marcel de Montréal Nord; Michelle de Cowansville et feu Denise. Ses 5 petits-enfants, ses sœurs: Aline Lestage de Montréal; Claire de Montréal et Fernande Timmos de Delson. Ses belles-sœurs: Agnès Bouchard de St-Edouard, Jeannine Paiement de St-Jean et Ida Sabourin de Rigaud, ainsi que Madame Cécile Lanctôt d'Adamsville, ses neveux et nièces, plusieurs autres parents et ami(e)s. Monsieur Levert repose à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson au
109 William, Cowansville
Québec J2K 1K9
(450) 263-1212.

Les heures de visites seront le jeudi 27 août de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu le vendredi 28 août 1998 à 14 h en l'église St-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière St-Thérèse de Cowansville.

Des fleurs ou des dons en sa mémoire au Centre d'éducation et d'informations des aînés et aînées (CEIAA) 1160 boul. St-Joseph Est, bureau 105, Montréal, Québec H2J 1L4, a/s Louise Nadeau seraient grandement appréciés par la famille.

Note bien: Le salon sera ouvert, vendredi journée des funérailles, à compter de 13 h.

27



THOMPSON GAUTHIER
Mariette

Au Centre hospitalier de Granby le 25 août 1998 à l'âge de 66 ans est décédée Mme Mariette Thompson épouse en premières noces de feu Réal Gauthier et en secondes noces de feu François St-Pierre, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 27 août. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
31 Drummond à Granby
Tél. 375-3131 - Téléc. 375-3912
pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h 30. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures d'accueil mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jeudi, jour des funérailles, à compter de 11 h jusqu'au départ du salon à 14 h 15.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Jacques Gauthier (Nicole Benoit); Ghislain Gauthier; Céline Gauthier (Théo Bellefleur); Lynda Gauthier (Daniel Higgins); Daniel (Karine Degré). Ses neuf petits-enfants et une arrière-petite-fille. Ses sœurs et son frère, Murielle (Réal D'Arcy); feu Jean-Guy (Brigitte Goyette); Louisette (Guy Laramée). Son beau-frère, Yvon Gauthier; sa tante Hilda Rozon. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.
(26-27)

TALBOT
Mme Rollande

À Granby, le 26 août 1998, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Rollande Talbot, née Gosselin, épouse de feu Roland Talbot, demeurant à la Résidence le Riverain, 34 Principale à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, 29 août 1998. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél: 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10h30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visites seront vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9h.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Yves Talbot, Alain Talbot; ses gendres et belles-filles: Jacques Talbot, Diane Talbot (Raymond Bélanger); Suzanne Talbot (Daniel Daviault); Germain Talbot. Son frère et ses sœurs: Léopold Gosselin (Cécile Lemieux); Germaine Gosselin; feu Anita Gosselin (Wilfrid Grenier) ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.
(27)

A l'Hôpital Sacré-Coeur de Montréal, le 26 août 1998 à l'âge de 79 ans est décédé M. Léo Campbell époux de Mme Marie-Jeanne Beau-doin demeurant à St-Sébastien. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Thérèse (Bernard Dupuis), Jacqueline (Paul Boily), Berthe, Louise (Lucien Lacasse), Marthe (Jean-Yves Corriveau), Gérald (Johane Bonneau), Robert (Diane Grégoire), Fernand (Louise Boudreau). Il laisse également 8 petits-enfants et un arrière-petit-fils, sa sœur: Léona Campbell-Duval, ses frères: Auguste Campbell et Hervé Campbell (Gisèle), ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. M. Campbell sera exposé jeudi à 19 h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
124 St-Georges
Henryville

Tél: 299-2033 fax: 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi 29 août à 15 h 30 en l'église de St-Sébastien suivies de l'inhumation au Cimetière de St-Sébastien. Heures de visites: jeudi de 19 h à 22 h, vendredi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à 13 h.

27



Tout sous un même toit au coeur de Granby

Chapelle ☒ inclus
Salle de réception ☒ inclus
Garderie ☒ inclus
Crémation ☒ inclus

Des services incomparables À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés soient respectées dans la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

372-C408988

INCINÉRATION

L'unique four crématoire à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils



372-C408986

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	87	45	659	—
New York	72	60	545	15
Philadelphie	64	68	485	23
Montreal	51	82	383	36 1/2
Florida	46	86	348	41

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	83	50	624	—
Chicago	71	61	538	11 1/2
Pittsburgh	63	68	481	19
St. Louis	62	69	473	20
Milwaukee	62	70	470	20 1/2
Cincinnati	61	71	462	21 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	85	47	644	—
San Francisco	71	61	538	14
Los Angeles	65	67	492	20
Colorado	62	71	466	23 1/2
Arizona	50	83	376	35 1/2

MEILLEUR DEUXIÈME				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	72	60	545	—
Chicago	71	61	538	1
San Francisco	71	61	538	1

Mardi, 25 août
Los Angeles 4 Montréal 3
San Diego 5 Philadelphie 3
Houston 3 Atlanta 2
Florida 4 St. Louis 3
Cincinnati 10 Chicago Cubs 9
Colorado 11 Milwaukee 6
San Francisco 7 N.Y. Mets 3
Pittsburgh 9 Arizona 6

Mercredi, 26 août
Chicago Cubs à Cincinnati
N.Y. Mets à San Francisco
San Diego à Philadelphie
Atlanta à Houston
Florida à St. Louis
Milwaukee au Colorado
Pittsburgh en Arizona
Montréal à Los Angeles

Jeudi, 27 août
San Diego à Philadelphie, 13h05
N.Y. Mets à San Francisco, 15h35
Florida à Cincinnati, 19h05
Atlanta à St. Louis, 20h10
Chicago Cubs au Colorado, 21h05
Milwaukee en Arizona, 22h05
Montréal à Los Angeles, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
Olerud NYM	132	456	71	157 344
Bichette Col	132	549	80	187 341
LWalker Col	106	383	84	129 337
Kendall Pit	121	449	83	151 336
VGuerrero Mon	130	513	91	170 331
Castillo Col	133	522	90	170 326
Biggio Hou	132	530	107	173 326
ChJones Atl	132	500	108	162 324
Gwynn SD	107	387	57	125 323
BJordan StL	121	464	77	149 321

Points — ChJones, Atlanta, 108; Biggio, Houston, 101; McGwire, St. Louis, 101; Galt, Houston, 101; McGwire, St. Louis, 101; Galt, Houston, 101; McGwire, St. Louis, 101; Galt, Houston, 101.

Coups sûrs — Bichette, Colorado, 187; Biggio, Houston, 173; VGuerrero, Montréal, 170; Castilla, Colorado, 170; Glanville, Philadelphie, 167; ChJones, Atlanta, 162; Sosa, Chicago, 162.

Parties d'hier non comprises
SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	87	45	659	—
New York	72	60	545	15
Philadelphie	64	68	485	23
Montreal	51	82	383	36 1/2
Florida	46	86	348	41

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	83	50	624	—
Chicago	71	61	538	11 1/2
Pittsburgh	63	68	481	19
St. Louis	62	69	473	20
Milwaukee	62	70	470	20 1/2
Cincinnati	61	71	462	21 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	85	47	644	—
San Francisco	71	61	538	14
Los Angeles	65	67	492	20
Colorado	62	71	466	23 1/2
Arizona	50	83	376	35 1/2

MEILLEUR DEUXIÈME				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	72	60	545	—
Chicago	71	61	538	1
San Francisco	71	61	538	1

Mardi, 25 août
Los Angeles 4 Montréal 3
San Diego 5 Philadelphie 3
Houston 3 Atlanta 2
Florida 4 St. Louis 3
Cincinnati 10 Chicago Cubs 9
Colorado 11 Milwaukee 6
San Francisco 7 N.Y. Mets 3
Pittsburgh 9 Arizona 6

Mercredi, 26 août
Chicago Cubs à Cincinnati
N.Y. Mets à San Francisco
San Diego à Philadelphie
Atlanta à Houston
Florida à St. Louis
Milwaukee au Colorado
Pittsburgh en Arizona
Montréal à Los Angeles

Jeudi, 27 août
San Diego à Philadelphie, 13h05
N.Y. Mets à San Francisco, 15h35
Florida à Cincinnati, 19h05
Atlanta à St. Louis, 20h10
Chicago Cubs au Colorado, 21h05
Milwaukee en Arizona, 22h05
Montréal à Los Angeles, 22h05.

Parties d'hier non comprises
SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	94	35	729	—
Boston	77	52	597	17
Baltimore	70	61	534	26
Toronto	67	65	508	28 1/2
Tampa Bay	49	80	380	45

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	72	58	554	—
Kansas City	60	72	455	13
Minnesota	58	72	446	14
Chicago	57	73	438	15
Detroit	51	80	389	21 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Anaheim	73	59	553	—
Texas	69	62	527	3 1/2
Seattle	60	70	462	12
Oakland	60	72	455	13

MEILLEUR DEUXIÈME				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	77	52	597	—
Texas	69	62	527	9
Baltimore	69	62	527	9

Mardi, 25 août
Toronto 3 Kansas City 0
Minnesota 4 Tampa Bay 1
Boston 3 Oakland 2
Cleveland 10 Seattle 4
Baltimore 6 Chicago White Sox 4
Detroit 8 Texas 7
Anaheim 7 N.Y. Yankees 6

Mercredi, 26 août
Anaheim à N.Y. Yankees
Oakland à Boston
Seattle à Cleveland
Kansas City à Toronto
Minnesota à Tampa Bay
Anaheim à N.Y. Yankees
Baltimore à Chicago White Sox
Detroit au Texas

Jeudi, 27 août
Minnesota à Tampa Bay, 12h35
Oakland à Boston, 19h05
Seattle à Cleveland, 19h05
Kansas City à Toronto, 19h05
Anaheim à N.Y. Yankees, 19h35.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
BWilliams NY	97	385	81	134 348
TWalker Min	113	417	73	140 336
DJeter NY	117	503	103	166 330
MVaughn Bos	121	482	86	159 330
Garciparra Bos	111	475	86	156 328
IRodriguez Tex	118	473	69	153 323
Segui Sea	120	456	73	144 316
Stairs Oak	120	406	73	127 313
HMorris KC	107	403	42	126 313
Offerman KC	131	506	84	158 312
Belle CHW	131	496	89	155 312

Au bâton — BWilliams, New York, 348; TWalker, Minnesota, 336; DJeter, New York, 330; MVaughn, Boston, 330; Garciparra, Boston, 328; IRodriguez, Texas, 323; Segui, Seattle, 316.

Points — DJeter, New York, 103; Griffey Jr, Seattle, 100; ARodriguez, Seattle, 98; Durham, Chicago, 97; JnValentin, Boston, 97; Edmonds, Anaheim, 94; Knoblauch, New York, 94.

Points produits — JnGonzalez, Texas, 129; Belle, Chicago, 113; Griffey Jr, Seattle, 111; MRamirez, Cleveland, 107; RPalmiero, Baltimore, 106; ARodriguez, Seattle, 105; IMartinez, New York, 103.

Coups sûrs — ARodriguez, Seattle, 172; DJeter, New York, 166; MVaughn, Boston, 159; Offerman, Kansas City, 158; GAnderson, Anaheim, 157; O'Neill, New York, 157; Garciparra, Boston, 156.

Doubles — JnValentin, Boston, 41; GAnderson, Anaheim, 38; CDelgado, Toronto, 38; Erstad, Anaheim, 37; IRodriguez, Texas, 36; Belle, Chicago, 36; TWalker, Minnesota, 35; DSarcina, Anaheim, 35; EMartinez, Seattle, 35.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 44; Belle, Chicago, 39; RPalmiero, Baltimore, 38; JnGonzalez, Texas, 37; ARodriguez, Seattle, 36; Canseco, Toronto, 35; MVaughn, Boston, 33.

Buts volés — Henderson, Oakland, 56; Lofton, Cleveland, 40; Stewart, Toronto, 38; ARodriguez, Seattle, 38; Offerman, Kansas City, 37; BLHunter, Detroit, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (15 décisions) — DWells, New York, 16-2, 889, 3.26; Cone, New York, 18-4, 818, 3.58; PMartinez, Boston, 17-4, 810, 2.73; Wakefield, Boston, 15-5, 750, 4.19; Clemens, Toronto, 16-6, 727, 2.76; Helling, Texas, 16-7, 696, 4.64; Rogers, Oakland, 12-6, 667, 3.09.

Retraits — RJohnson, Seattle, 213; Clemens, Toronto, 209; PMartinez, Boston, 200; CFinley, Anaheim, 180; Cone, New York, 162; Erickson, Baltimore, 154; Mussina, Baltimore, 145.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 37; Percival, Anaheim, 36; Wetteland, Texas, 35; MRivera, New York, 33; MJackson, Cleveland, 32; Aguilera, Minnesota, 32; JMontgomery, Kansas City, 28; RaMyers, Toronto, 28.



RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise				
AU BATON				
Frappeur	AB	P	CS	PM Moy.
Andrews Sea	401	33	92	56 19 0 229
Cabrera Orlando	179	32	47	11 2 4 263
Fullmer Brad	426	43	119	60 10 5 279
Guerrero Vladimir	513	91	170	95 32 9 331
Guerrero Wilton	277	31	77	16 1 6 278
Henley Bob	52	6	19	9 1 2 365
Holbert Ray	5	0	0	0 0 0 000

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
Hubbard Mike	53	3	7	3 1 0 132
Jones Terry	117	20	26	10 1 7 222
Livingstone Scott	105	1	20	9 0 1 190
May Derrick	145	7	36	10 2 0 248
McGuire Ryan	186	17	37	8 1 0 199
Mordecai Mike	98	10	19	7 2 1 194
Perez Robert	85	6	19	4 1 0 224
Santangelo F.P.	336	49	75	17 4 6 223
Stovall DeRond	78	11	16	6 2 1 205
Vidro Jose	195	24	44	17 0 2 226
White Randall	357	54	107	58 17 16 300
Widger Chris	388	29	89	40 10 4 229

AU MONTICULE				
Lanceur	G	P	VP	ML BB RBPM
Batista Miguel	2	5	0	1041 49 71 414
Bennett Shayne	5	4	1	822 39 54 458
Boskie Shawn	1	3	0	172 4 10 917
DeHart Rick	0	0	0	210 10 7 600
Hermanson Dustin	11	10	0	1490 48 116 332
Johnson Mike	0	2	0	71 2 41473
Kline Steve	2	4	1	571 33 58 298
Maddux Mike	2	2	1	401 8 22 357
Moore Trey	2	5	0	610 17 35 502
Pavano Carl	4	6	0	971 33 65 444
Powell Jeremy	1	4	0	230 11 13 665
Telford Anthony	3	5	0	750 30 42 420
Thurman Mike	2	3	0	371 12 14 458
Urbina Ugueth	4	3	26	542 23 73 132
Valdes Marr	1	3	0	361 21 28 743
Vazquez Javier	4	13	0	1492 58 125 546

FINALE
Quatre de sept

Dimanche, 23 août
Drummondville 3 Granby 8
(Granby mène la série 2-1)

Mardi, 25 août
Granby à Drummondville (remis)

Mercredi, 26 août
Granby à Drummondville

Samedi, 29 août
Drummondville à Granby, 19h30

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

FINALE
Quatre de sept

Dimanche, 23 août
Drummondville à Coaticook, 19h30
(Coaticook mène la série 3-2)

Lundi, 31 août
x-Coaticook à Drummondville, 20h
x-si nécessaire

N.B. : Le gagnant de cette série affrontera Sherbrooke en finale.

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
DEMI-FINALE
Quatre de sept

Jeudi, 27 août
Drummondville à Coaticook, 19h30
(Coaticook mène la série 3-2)

Lundi, 31 août
x-Coaticook à Drummondville, 20h
x-si nécessaire

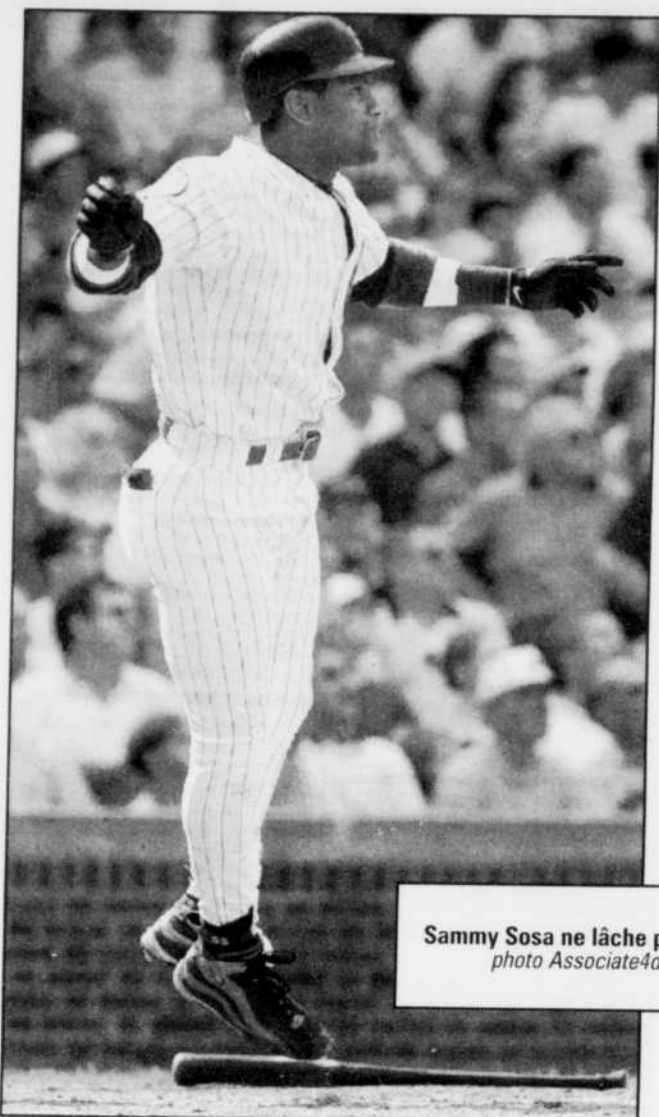
N.B. : Le gagnant de cette série affrontera Sherbrooke en finale.

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises
SECTION ATLANTIQUE

Équipe	G	P	Fu	Pts	Bp	Bc
Richmond	18	7	3	48	42	21
Hampton Roads	16	9	1	46	42	32
Hershey	15	9	1	43	39	28
Charleston	13	13	1	37	36	34
Jacksonville	8	18	0	24	31	51
Atlanta	6	20	0	18	27	61
Raleigh	5	20	0	15	30	56

de presse hier à «Je suis



Sammy Sosa ne lâche pas.
photo Associate4d Press

Un 52e pour Sosa

Joueurs et dirigeants veulent plus de renseignements sur la «pilule McGwire»

CINCINNATI
Associated Press

La performance de 16 retraits au bâton de Kerry Wood a été reléguée au second plan. C'est dire à quel point Sammy Sosa a été bon.

Sosa a frappé son 52e circuit de la saison, un coup de canon par-dessus la clôture au champ centre-gauche, et il a volé la vedette dans la victoire de 9-2 des Cubs de Chicago aux dépens des Reds de Cincinnati.

Sosa a claqué en troisième manche un des plus impressionnants circuits cette saison au Cinergy Field, un coup en solo face à Brett Tomko (11-10). La balle a atteint la façade du troisième balcon, franchissant 438 pieds.

Quand Sosa a brisé son bâton — pas celui qu'il a utilisé pour frapper son circuit — en neuvième manche, il l'a remis à un jeune amateur près de l'abri des Cubs, et il a reçu une autre ovation pour couronner une journée où les ovations à son endroit se sont succédé.

«Il pleurait presque quand je lui

ai donné le bâton, a relaté Sosa. Les gens viennent au stade pour voir les Cubs à l'oeuvre. Je me sens super bien et les amateurs sont merveilleux cette année. J'espère simplement qu'on continuera dans cette voie pour susciter davantage l'intérêt des amateurs.»

Pendant que Sosa retenait toute l'attention, Wood (12-6) a décroché son premier succès depuis le 31 juillet en passant dans la mitaine 16 adversaires en huit manches. C'est le deuxième meilleur total cette saison pour le lanceur recrue, qui a obtenu 20 retraits au bâton le 6 mai.

Wood s'est également laissé emporter par la frénésie Sosa.

«Sammy est beau à regarder jouer, pas uniquement pour les amateurs — nous apprécions aussi de le voir à l'oeuvre, a dit Wood. Avec lui, on ne sait jamais à quoi s'attendre. Il pourrait en frapper trois dans un match. On ne sait jamais.»

Des renseignements

NEW YORK (AP) — Les dirigeants des ligues majeures et de l'Association des joueurs ont demandé à des médecins de rassembler des renseignements sur l'utilisation de pilules visant à améliorer la masse musculaire des athlètes.

Cette annonce survient à la suite de l'aveu de Mark McGwire qui a reconnu, la semaine dernière, qu'il prenait de l'androsténédione — un produit vendu comme supplément nutritif qu'on peut se procurer sans prescription — depuis plus d'un an.

«Il est évident que la santé de nos joueurs est une préoccupation fondamentale et nous voulons prendre toutes les précautions afin

de nous assurer qu'ils reçoivent tous les renseignements médicaux et scientifiques», a affirmé le commissaire du baseball majeur, Bud Selig.

L'utilisation de l'androsténédione, une substance interdite par le CIO, la NFL et la NCAA est permise par les autorités du baseball majeur.

«Personne ne peut être blâmé pour le respect des règlements, a dit le directeur exécutif de l'Association des joueurs, Donald Fehr. Nous avons hâte de recevoir des nouvelles de nos intervenants médicaux.»

Un comité formé par des médecins nommés par le bureau du commissaire et par l'Association des joueurs tentera de rassembler des renseignements sur ces substances et de consulter d'autres experts à ce sujet.

Les effets secondaires du produit ne sont pas bien connus puisqu'aucune étude sérieuse n'a été réalisée sur le sujet. Toutefois, certains observateurs croient qu'il peut être aussi dangereux que les stéroïdes anabolisants.

L'androsténédione est une hormone surrénale que produisent naturellement les hommes et les femmes. Elle permet d'augmenter le niveau d'énergie, la rapidité de la récupération et la croissance musculaire dans le cadre d'un programme d'exercice. Cette substance se transforme dans le foie en testostérone.

L'androsténédione n'est pas interdite aux États-Unis parce que la 'Food and Drug Administration' considère cette substance comme un aliment plutôt qu'un médicament.

GRUNDIG/UCI

Finale Coupe du Monde de vélo de montagne

Cross-Country

Vendredi 4 septembre

Finale Coupe Québec DESCENTE

PARTY PARTY PARTY !!!

Samedi 5 septembre

Finale Masters

FINALE COUPE DU MONDE FEMMES

PARTY PARTY PARTY !!!

Dimanche 6 septembre

Finale Juniors

FINALE COUPE DU MONDE HOMMES

PARTY PARTY PARTY !!!

Lundi 7 septembre

FINALE COUPE DU QUÉBEC



BROMONT

Pour plus de détails,
visitez notre site Web !!!

www.bromontbiking.com

Aussi bénévoles recherchés: Club Sportif Bromont
Tél: (450) 534-BIKE(2453) Fax: (450) 534-1832



BRANCHEZ-VOUS SUR L'EMPLOI !

Composantes de meubles Programme à temps plein

CLIENTÈLE VISÉE: Prestataires de l'assurance-emploi ou ayant reçu des prestations au cours des trois dernières années.

OBJECTIF:

Programmer et opérer des machines à commandes numériques et autres équipements requis pour la fabrication des composantes de meubles à panneaux.

♦ **LIEU:** Cégep de Victoriaville, Pavillon du meuble et bois ouvré.

♦ **DURÉE:** Programme intensif, formation théorique de 870 heures et alternance stage-travail durant 52 semaines, débutant le 21 septembre 1998. Cette formation donne droit à une attestation d'études collégiales.

♦ PRÉALABLES:

- posséder une 5^e année du secondaire;
- avoir des aptitudes en mathématiques.

♦ RENSEIGNEMENTS:

Une rencontre d'information obligatoire aura lieu le 4 septembre 1998 à St-Hyacinthe, à 10 h. Pour vous inscrire, communiquez avec M. Michel Lord au (450) 778-6589, poste 270.



Cégep de
Victoriaville



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Emploi-Québec

CETTE FORMATION EST OFFERTE PAR EMPLOI-QUÉBEC DE LA MONTÉRÉGIE
EN COLLABORATION AVEC LE CÉGEP DE VICTORIOVILLE

N605182

Coupe Casino: bon départ pour Rochefort et Lamarre

POINTE-AU-PIC
Presse Canadienne

L'histoire se répète, un peu comme l'an dernier. Et encore hier, la brume était au rendez-vous de la première ronde de la Coupe Casino de Charlevoix, sur le pittoresque parcours du Manoir Richelieu de Pointe-au-Pic.

Les 32 golfeurs professionnels inscrits dans ce tournoi par équipe, disputé selon la formule partie par trou à quatre balles, ont d'abord subi un premier délai d'une demi-heure et un second ensuite de deux heures, avant de compléter la première ronde.

En bout de ligne toutefois, les champions en titre, Nicolas Huot et Dave Lévesque, n'auront fait que passer. Le jeune duo du Royal Québec s'est incliné 4 et 2 devant celui de Yves Tremblay (Drummondville) et **Luc Rochefort** (Cowansville), pendant que les deuxièmes sur la grille de départ, **Marc Girouard** (Le Victorien) et **Kevin Sénécal** (Cedarbrook), l'emportaient 3 et 1 contre **Réal Salvas** et **Daniel Santerre** (Saint-Jean-de-Matha).

«Ca ressemble drôlement à l'an dernier jusqu'à maintenant, à un point tel qu'au moment de l'arrêt des activités, nous nous trouvions exactement sur le même tertre de départ — le 6e — qu'en 1997», a rappelé Girouard.

Girouard et Sénécal affrontent, ce matin, Scott Dickson et Yannick Lang, du Royal Montréal. Ces derniers ont vaincu, 1 et 0, Steven Brosseau (Beloeil) et Donald Saint-Pierre (Milby).

A l'issue de la première ronde donc, les équipes favorites ont pratiquement toutes connu le succès.

Jean Laforce (Joliette) et Luc Boisvert (Ki-8-Eb), ont vaincu Daniel Boily (Berthier) et Yannick LaSalle (Cap-Rouge), 5 et 4, alors que Martin et Dominique Morency (Saint-François), ont eu raison de Daniel Comeau et Stéphane Lécuyer (Glendale), 1 et 0.

Marc Blais et Carl Desjardins (Cassellview), vainqueurs 1 et 0 contre André Nols et Benoit Larouche (Saguenay Arvida); Serge Thivierge (Saint-Zotique) et Eric Mercier (Le Portage), 2 et 1 devant Marc Foucault et Ryan Jacobs (Le Dôme), et finalement **Jean-Louis Lamarre** (Bromont) et **Pete Bousquet** (Islesmere), 5 et 4 aux dépens de **Martin Brouillette** (Cowansville), ont aussi tous accédé en deuxième ronde. A noter que Brouillette a dû se tirer d'affaires seul à la suite du désistement de son compagnon de jeu **Greg Cuthill**.

La brume ayant retardé le jeu hier, les professionnels disputent donc deux rondes aujourd'hui.

SPORT AMATEUR

Vélo de montagne

GRANBY — Emmanuel Beauchemin, du club Brault Bicycles, a terminé au deuxième rang du cross-country présenté à Valcartier dans le cadre de la Coupe du Québec de vélo de montagne.

Chez les cadets, Beauchemin se maintient au premier rang du classement cumulatif du championnat provincial.

Christine Duchesne, une cadette, a fini cinquième à Valcartier et est cinquième au classement cumulatif.

Dans la catégorie senior sport, **Patrick Langlois** a terminé en 16e place et se classe huitième en saison. **Isabelle Blanchard** a fini quatrième et se trouve au neuvième rang au classement cumulatif.

Par ailleurs, une compétition de descente de calibre professionnel avait lieu au Mont Snow. **Charles-Antoine Dubé**, en senior élite, a terminé en 52e place sur 150 participants; à la Coupe du Québec, il occupe le 11e rang au niveau élite.

Jérémy Lacasse, en senior sport, a terminé au cinquième rang.

Toujours du club Brault Bicycles de l'entraîneur **Jonathan Viens**, on retrouve **Jean-Michel Caya** au deuxième rang du classement de la Coupe du Québec chez les cadets, même s'il en est à sa première saison dans cette discipline de descente. **Miguel La-**

flamme occupe le 11e rang en senior sport.

Karting

GRANBY — **Andrew Ranger** et **Alexandre Nadeau**, deux jeunes coureurs de karting respectivement de Roxton Pond et de Granby, ont participé à deux épreuves au cours de la dernière fin de semaine.

À la Coupe de Montréal, sur le circuit du Mont St-Hilaire, Ranger et Nadeau sont partis de la troisième et de la cinquième place et, malgré 24 karts au départ, ils ont pu conserver leur position jusqu'à la fin.

Avec deux épreuves à faire pour cette coupe, Ranger et Nadeau occupent respectivement les troisième et quatrième positions au fond de points.

Dimanche, lors de la Coupe de la Mauricie, deux courses étaient au programme. **Alexandre Nadeau** a pris le départ de la troisième place et a fini au deuxième rang. Ranger, lui, est parti quatrième mais on a jugé qu'il avait anticipé le départ. Il a donc dû repartir de l'arrière du peloton mais il a tout de même réussi à terminer quatrième.

Dans la deuxième course, Nadeau a pris le départ de la deuxième place mais a fini troisième. Quant à **Andrew Ranger**, il est parti quatrième et a fini à cette même place.

Golf

FARNHAM — Le mini-tour Yamaska, une série de tournois de golf pour les juniors, a pris fin à Farnham. Les tournois en 1998 ont eu lieu à cet endroit, en plus du Miner de Granby, Valcourt, Waterloo et le Parcours du Vieux Village à Bromont.

Louis-François Degré, du club Miner, a gagné les grands honneurs du circuit en plus de remporter la palme chez les joueurs de 15-16 ans.

Chez les 17-18 ans, **David Prince** et **Élie Anquetil**, du Royal Bromont, ont pris les deux premiers rangs, suivis de **Chris Dunn**, de Cowansville.

Après Degré chez les 15-16 ans, on retrouve **Robbie Allan** de Waterloo et **Pierre-Luc Paquette** de Baie Missisquoi.

Ben Plouffe et **Spencer Wilson**, de Cowansville, ont pris respectivement les premier et troisième rangs chez les 13-14 ans. La deuxième place est allée à **Joey Duhamel**, de Farnham.

Chez les 10-12 ans, **Michael Lanktree**, de Farnham, a été couronné champion. **Simon Parent**, de Waterloo, et **Sacha Lepage**, du Miner, ont suivi dans l'ordre.

Enfin, chez les filles, **Sandra Ducharme**, du Miner, l'a emporté, devant **Karine Perras**, de Waterloo, et **Annie Ducharme**, du Miner.

★ À ne pas manquer! ★

PREMIÈRE PARTIE HORS-CONCOURS demain vendredi 28 août à 20 h 30



Ce samedi 29 août à 11 h aux
Galeries de Granby (face à l'ancien Kmart)

PRÉSENTATION OFFICIELLE
des joueurs du Blitz édition 1998-1999



La Ligue semi-professionnelle du Québec...
le meilleur hockey en région!

Le Blitz
DE GRANBY



Club visiteur :

Les Papetiers de Windsor

à l'Aréna Léonard-Grondin
601 Léon-Harmel, Granby

Information : **776-8350**

Venez vous faire
photographier avec
vos joueurs préférés!

Chaque photo (2 \$/photo)
vous donne droit à un billet
d'entrée pour la joute hors-
concours du dimanche 13
septembre à 19 h 30 contre
les Aztèques d'Asbestos



LA VOIX DE L'EST — jeudi 27 août 1998

25

Dunlap a montré ses couleurs

Elle remporte le prologue devant Alison Sydor et Lyne Bessette

COWANSVILLE

«**M**ême si je suis ici pour me préparer aux championnats mondiaux de vélo de montagne, je vais tout donner pour l'emporter».

L'Américaine Alison Dunlap, victorieuse du prologue du Grand Prix cycliste féminin international, hier soir à Cowansville, a clairement établi ses ambitions à la suite de son gain serré devant la Canadienne Alison Sydor.



**FERNAND
BELANGER**

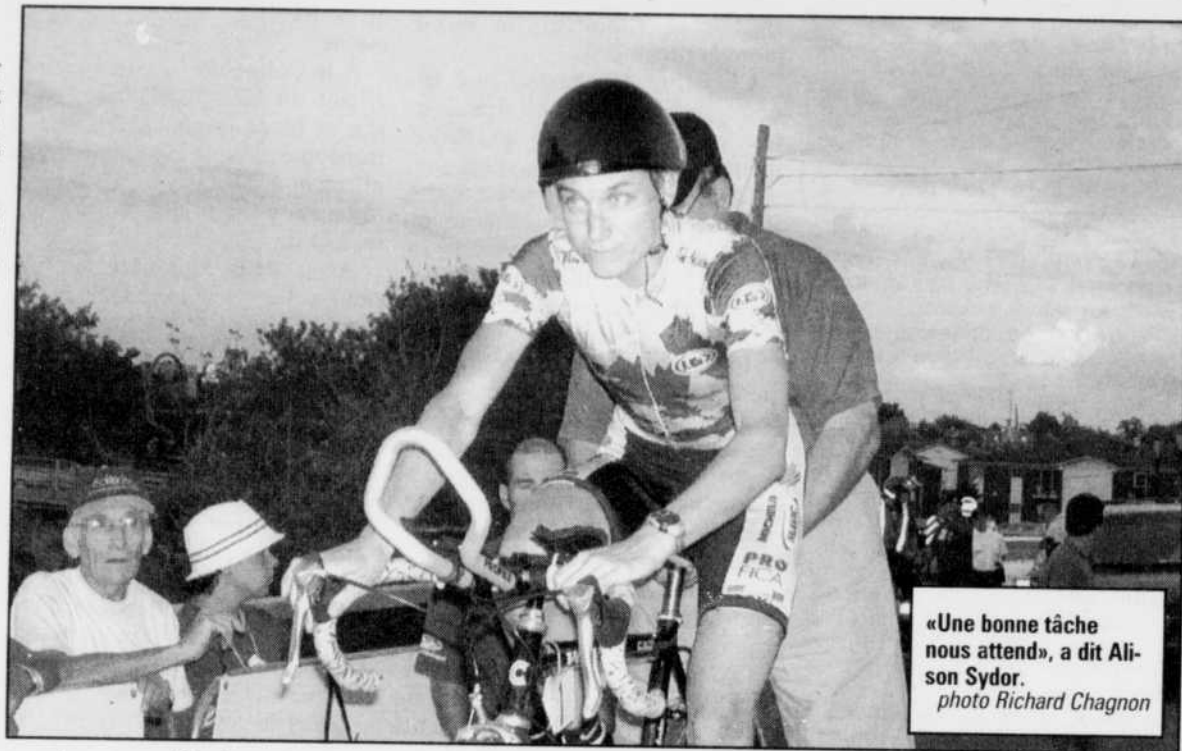
La cycliste de 29 a parcouru la distance de 3,4km en 3m45s.

Lyne Bessette, de Lac Brome (Vézar Sugoi), a bien entamé la compétition avec une troisième place en vertu d'un chrono de 3:46:23 après avoir détenu le premier échelon pendant quelques minutes, au grand plaisir des spectateurs. La Bromontoise Annie Gariépy s'est aussi distinguée avec un temps de 3:49:11, bon pour un sixième rang.

Anne Samplonius (Québec Air Transat), déjà auteure d'une deuxième place au contre-la-montre aux championnats mondiaux en 1994, a obtenu la quatrième place en 3:47, tout juste devant Sandy Espeseth, de l'équipe de la Colombie-Britannique.

Réactions

Alison Dunlap, qui court cette



«Une bonne tâche nous attend», a dit Alison Sydor.
photo Richard Chagnon

semaine avec l'équipe allemande de vélo de montagne, estime que la deuxième étape, à Sutton vendredi, va servir à départager les concurrentes. «Je suis une assez bonne grimpeuse et je devrais bien me débrouiller», a souligné cette athlète fort polyvalente.

Dunlap a en effet participé aux Jeux olympiques d'Atlanta en 1996 à titre de membre de l'équipe nationale américaine sur route, une discipline où elle a débuté en 1988 pour ensuite se tourner vers le vélo de montagne en 1997.

«Je n'étais pas prête à prendre

ma retraite et le vélo de montagne constituait un nouveau défi», de relater celle qui s'est rendue de Cowansville à son lieu d'hébergement de Sutton à vélo après le prologue!

Alison Sydor, meneuse au classement de la Coupe du monde de vélo de montagne, était contente de sa deuxième place tout en notant que la stratégie d'équipe pour le reste de l'événement restait à être déterminée.

«On vient à peine de débarquer de l'avion et nous n'avons pas tenu

de réunion d'équipe. Nous sommes des spécialistes du vélo de montagne et nous allons sûrement tenter de décrocher une victoire. Pour le reste, on va prendre les choses un jour à la fois. Je ne connais pas les parcours, mais il semble qu'une bonne tâche nous attend», a noté celle qui compte 11 ans d'expérience en cyclisme.

Elle a estimé également que le groupe des cyclistes est fort relevé, même s'il n'est pas imposant et qu'il faudra déployer le maximum d'efforts pour se maintenir dans le groupe de tête.

Et même si le Grand Prix féminin international se déroule tout juste avant la finale de la Coupe du monde et les championnats mondiaux de vélo de montagne, il n'est pas question de baisser de régime par crainte de blessure.

«On roule à fond de train à l'entraînement de toute façon et on va faire de même ici», de terminer Sydor.

Pour sa part, Lyne Bessette était fière d'avoir accédé au podium en lever de rideau. «Il y avait un vent de face à l'aller et un peu de côté en revenant. Je ne mets pas de pression avec un objectif précis au classement. Les gens qui me connaissent ne me demandent pas ça. Je veux simplement faire de mon mieux pour me préparer aux Jeux du Commonwealth», a-t-elle noté.

Bessette espère aussi que les spectateurs suivront en grand nombre les différentes étapes de la compétition.

Annie Gariépy a quant à elle signalé que le classement serré reflétait bien la mince marge de manœuvre des cyclistes. «Sur une distance de 3km, la moindre erreur peut te coûter une couple de secondes et te coûter la victoire», a signalé la jeune cycliste.

Gariépy s'attend aussi à ce que la vive lutte connue hier se poursuive jusqu'à la conclusion du Grand Prix. «Je pense qu'on va retrouver les 10 premières jusqu'à la fin. On va essayer de remporter au moins une victoire d'étape et se classer le plus haut possible au classement des équipes.

LE GRAND PRIX EN BREF

Les participantes au Grand Prix cycliste international féminin auront droit à des étapes variées au cours des prochains jours, mais les parcours les plus accidentés seront à l'horaire aujourd'hui et demain.

L'étape qui prendra son élan à Bedford à 12h30 comptera une modification importante puisqu'après chacune des deux montées à Frelisburgh, une distance de 800m, le peloton empruntera le chemin du lac Selby pour revenir vers Dunham.

C'est par la suite que le peloton retournera vers Bedford où l'arrivée est prévue pour 15h.

Le parcours de Sutton sera pour sa part identique avec une montée de 6,9km vers Val Sutton pour terminer l'étape. Cette fin de course avait été marquée par plusieurs cassures du peloton l'an dernier et il sera intéressant de voir si la même situation se reproduira demain.

En ce qui concerne l'étape de Farnham, la principale modification est un détour par Frelisburgh qui comprendra une montée d'une distance de 1,1km qui constituera la cinquième et dernière ascension comptant pour le Grand Prix de la Montagne. La municipalité de Brigham accueillera par ailleurs le contre-la-montre de 14km dimanche, comparativement à 9km entre East Farnham et Cowansville en 1997. La conclusion du Grand Prix cycliste international sera faite par un critérium dans les rues de Cowansville dimanche après-midi entre 15h et 16h.

Le Grand Prix couronnera des nouvelles gagnantes dans toutes les étapes et au classement cumulatif

puisque aucune des athlètes victorieuses n'est de retour. L'Américaine Dede Demet l'avait emporté au classement total et au contre-la-montre en 1997, les autres victoires d'étape allant à ses compatriotes Kendra Wenzel, Karen Bliss-Livingston et Giana Roberge de même qu'à la Russe Valentina Polkhanova.

Toutes les porte-couleurs de l'équipe canadienne en lice au Grand Prix ont été choisies pour participer aux championnats du monde de vélo de montagne au Mont Ste-Anne du 12 au 20 septembre. Outre Alison Sydor, la meneuse au classement cumulatif de la Coupe du Monde, il s'agit de Chrissy Redden, Lesley Tomlinson, Trish Sinclair et Melanie McQuaid.

La délégation canadienne comprendra aussi Melanie Dorion qui court cette semaine avec l'équipe Élite. La septième représentante sera Amber Chorney.

Il faut rappeler que Guido Visser fera partie de l'équipe masculine aux championnats du monde, tout comme un autre concurrent québécois, soit Eric Tourville.

La tenue du Grand Prix cycliste féminin deux semaines plus tôt que l'an dernier devrait procurer des meilleures conditions climatiques. Pour l'instant, on ne prévoit pas de précipitations avant la fin de semaine.



Lyne Bessette était fière de sa troisième place.

photo Richard Chagnon

«Quand Felipe me parle, je comprends...»

Wilton Guerrero est un homme heureux avec les Expos

Richard Milo

LOS ANGELES
Presse Canadienne

Wilton Guerrero est heureux avec les Expos et le fait de jouer aux côtés de son frère Vladimir, sous l'égide de Felipe Alou, ajoute à son bonheur.

«Mon anglais n'est pas parfait», a-t-il dit hier après avoir accordé une entrevue en espagnol à Manny Mota, un des instructeurs des Dodgers qui anime une émission d'avant-match au réseau espagnol des Dodgers.

«Quand Felipe me parle, je comprends bien. La communication est meilleure. C'est une grande différence pour moi.»

Wilton, 23 ans, a salué son retour au Dodger Stadium en obtenant quatre coups sûrs en cinq présences. Il n'a pas voulu élaborer sur ses difficultés avec les Dodgers. On n'aimait pas son jeu même s'il a conservé une moyenne de .291 en 111 matchs, la saison dernière.

«J'aime jouer au baseball et je travaille fort, a-t-il dit. Je suis content d'avoir été échangé. Je n'ai pas à prouver aux Dodgers ce que je peux faire.»

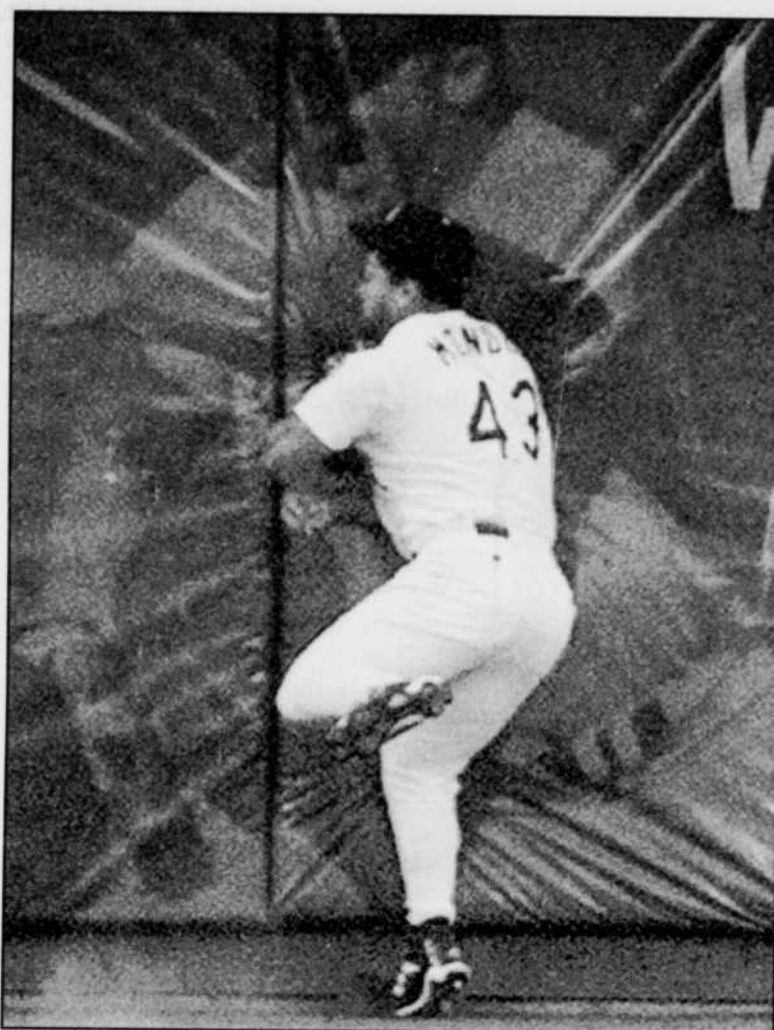
Alou avance que Wilton est un joueur de deuxième but «du type de Delino DeShields».

«Il ne sera jamais le meilleur en défensive mais il peut être productif à l'attaque et il a de la rapidité. Il reste à lui enseigner comment s'en servir. Il a déjà un meilleur jeu de pieds que DeShields quand j'ai pris la barre de l'équipe en 1992.»

Le frère de Wilton, Vladimir, a claqué son 32e circuit de la saison pour égaler la marque des Expos du plus grand nombre de circuits par un frappeur droitier établi par Andre Dawson, en 1983.

«S'il évite les blessures, Vladimir deviendra tout un joueur», a-t-il dit.

Quand on a rappelé à Wilton que Vladimir pourrait bientôt signer un contrat de cinq ans, il a fait vaciller sa main gauche pour dire peut-être.



Mardi, dans le cadre du premier match de la série opposant les Expos aux Dodgers à Los Angeles, le voltigeur de centre Raul Mondesi a effectué un catch spectaculaire pour priver Brad Fullmer d'au moins un double en première. Les Dodgers l'ont finalement emporté 4-3. photo Associated Press

Wilton est passé aux Expos le 31 juillet dans l'échange qui a permis aux Dodgers d'obtenir Carlos Perez et Mark Grudzielanek. En plus de Wilton, les Expos ont obtenu trois joueurs prometteurs, le lanceur gaucher Ted Lilly, le voltigeur Peter Bergeron, un gars rapide et bien bâti qui ressemble à Todd

Hollandsworth, et le joueur de premier but Jonathan Tucker. La semaine dernière, Lilly a enregistré 13 retraits au bâton en sept manches avec les Lynx d'Ottawa.

«On a fait un bon échange...», a dit Alou.

Mike Gartner met fin à une brillante carrière

PHOENIX
Associated Press

Après avoir fait mouche à 708 reprises en 19 années de carrière au sein de cinq équipes de la LNH, Mike Gartner a décidé d'accrocher.

Gartner, qui aura 39 ans en octobre, a annoncé sa retraite hier — quelques semaines avant le début du camp d'entraînement des Coyotes de Phoenix et quelques mois après la conclusion de son contrat.

«Le moment est opportun, a dit Gartner au cours d'un entretien téléphonique de sa résidence de Toronto, où la famille a déménagé en juin. C'est quelque chose que j'avais planifiée.

«Mon fils et ma fille commenceront tous les deux leurs études à l'école secondaire. Et j'ai toujours dit à mon épouse que quand les enfants iraient à l'école secondaire, nous cesserions de déménager.

«Tout est tombé en place pour que je prenne une décision... C'est le bon moment de se retirer.»

Gartner accroche ses patins occupant la cinquième place des marqueurs de l'histoire de la LNH. Il est en 18e position des meilleurs pointeurs avec 1335 points en 1432 matchs avec les Coyotes, les Capitals de Washington, les North Stars du Minnesota, les Rangers de New York et les Maple Leafs de Toronto.

«Mike a connu une formidable carrière, a commenté le directeur général des Coyotes Bobby Smith. Il peut être très fier de ce qu'il a accompli. Je pense qu'il a d'excellentes chances d'être intronisés au Temple de la renommée. Il se retrouve en très bonne compagnie avec 700 buts. Peu de joueurs ont atteint ce plateau. Peu de joueurs ont réussi 600 buts et récolté 600 passes.»

Obtenu par les Coyotes des Maple

Leafs de Toronto en 1996, Gartner a été le sixième joueur à atteindre les plateaux des 600 en amassant une passe contre les Stars de Dallas le 8 février 1997.

Le 14 décembre dernier à Phoenix contre les Red Wings de Detroit, Gartner a décoché un puissant tir du poignet — comme il en a décoché des milliers en carrière — en provenance de l'enclave qui a déjoué le gardien Chris Osgood pour atteindre le pla-

teau des 700 buts.

«J'avais réellement le sentiment que les amateurs, et même les gens qui ne s'intéressaient pas au hockey, voulaient me voir réussir l'exploit, s'est remémoré Gartner, qui s'est acquitté de tâches importantes au sein de l'Association des joueurs. Ce fut un sentiment incroyable quand ça s'est produit et j'ai apprécié le fait que ma famille était sur place pour savourer le moment.»

DANS LE MONDE DU SPORT

Rouleau et Cobick avancent

VENICE, Floride (PC) — Les Québécoises Marie-Josée Rouleau et Mary-Lee Cobick se sont qualifiées en vue du troisième parcours du premier tournoi de qualification de la LPGA.

Cobick a joué 75 pour se retrouver avec une fiche cumulative de 148 tandis que Rouleau totalise 149 coups après avoir s'être contentée d'un parcours de 76.

Les 30 premières du classement à la fin des quatre parcours participeront au prochain tournoi de qualification.

Cyclisme sur piste: bonne journée pour les Français

BORDEAUX (AP) — Deux médailles d'or, une d'argent: la moisson ne pouvait guère mieux commencer pour les Français, hier, lors de la première journée des championnats du monde de cyclisme sur piste, qui se

disputent à Bordeaux jusqu'à dimanche.

Le jeune Arnaud Tournant a remporté la médaille d'or du kilomètre, devant le triple champion du monde de la discipline, l'Australien Shane Kelly. Quant à Philippe Ermenault, il a conservé son titre en poursuite individuelle, l'argent revenant à son compatriote Francis Moreau, qui avait décroché l'or dans cette épreuve en 1991.

Olczyk de retour à Chicago

CHICAGO (AP) — Ed Olczyk a choisi de retourner là où il a entrepris sa carrière dans la LNH en 1984, acceptant une offre des Blackhawks de Chicago.

Olczyk, qui était joueur autonome, a passé la dernière saison avec les Penguins de Pittsburgh. Il a aussi joué à Toronto, Winnipeg, New York (Rangers) et Los Angeles.

Troisième choix au repêchage de 1994 derrière Mario Lemieux et Kirk Muller, il a connu sa meilleure saison avec les Blackhawks en 1985-86, quand il a totalisé 29 buts et 79 points.

SPORTS

Les résultats



0 3^e 1

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Chicago 9 Cincinnati 2
New York 4 San Francisco 1
San Diego 2 Philadelphia 0
Atlanta 5 Houston 1 (9e)
Florida 0 St. Louis 6 (8e)
Milwaukee 4 Colorado 0 (7e)
LIGUE AMÉRICAINNE
Oakland 4 Boston 7
Seattle 3 Cleveland 5
Kansas City 7 Toronto 2
Minnesota 7 Tampa Bay 3
Anaheim 6 New York 4
Anaheim 5 New York 6 (9e)
Baltimore 5 Chicago 9 (9e)
Detroit 5 Texas 7 (7e)
LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE
Finale
Granby 1 Drummondville 3
(La série est égale 2-2)
HOCKEY
Calendrier préparatoire
Cowansville 3 Warwick 5

Au petit écran

Jeudi, 27 août
BASEBALL
LIGUE AMÉRICAINNE
Kansas City à Toronto
(TSN, 19h)
FOOTBALL
LIGUE NATIONALE
Calendrier préparatoire
Dallas à Jacksonville
(20h, CBS)
LIGUE CANADIENNE
Toronto en Saskatchewan
(TSN, 22h)

À surveiller

Jeudi, 27 août
CYCLISME
Le G.P. international
féminin: 1ère étape
(à Bedford, 12h30)
HOCKEY
LHJAAAQ
Calendrier préparatoire
St-Jérôme à Cowansville, 19h30

Une protéine de qualité pour vous assurer une bonne santé

Contrairement à ce que dit le proverbe, vous n'êtes pas ce que vous mangez, mais ce que vous êtes capable de digérer, d'absorber et d'utiliser. La protéine que vous consommez tous les jours sert à alimenter la masse musculaire maigre comme le système musculosquelettique, les tendons, les ligaments, les organes et les artères. La protéine sert à recycler et à remplacer de façon continue la masse musculaire maigre tous les six mois. L'efficacité avec laquelle ces éléments nutritifs de base sont incorporés dans les systèmes de support de votre organisme dépend grandement de la qualité de la source protéique.

La seule mesure valable pour déterminer la qualité de la protéine est sa capacité d'être assimilée. Cette mesure est appelée valeur biologique (VB). Jusqu'à tout récemment, les oeufs entiers détenaient la plus haute valeur biologique, soit une valeur de 100, suivis par le poisson 83, le boeuf 80, le poulet 79 et le soya 74, comparativement à la protéine HBVP™ qui détient une VB de 159.

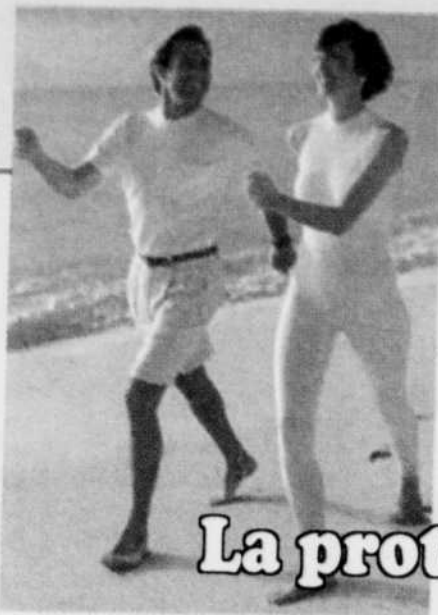
La protéine HBVP™ (Highest biological value protein) est une protéine révolutionnaire issue du petit-lait. Ayant une VB 50 % plus élevée que celle de l'oeuf, la protéine HBVP™ est beaucoup plus qu'un supplément de protéine. Elle augmente la capacité de l'organisme à régénérer les tissus endommagés, à rétablir et maintenir le système immunitaire et à protéger l'organisme contre les dommages causés par le stress. La protéine HBVP™ est très riche en L-glutamine. La L-glutamine apporte l'énergie au système digestif, aide au système immunitaire à combattre la maladie et maintient un Ph neutre dans le sang. La protéine HBVP™ est également élevée en cystéine, un précurseur du glutathion. Le glutathion a plusieurs fonctions :

- Régénérer les formes actives des vitamines E et C après que celles-ci eurent désactivé les radicaux libres
- Être le principal antioxydant au niveau de la cellule
- Détoxifier (se conjugue au produit toxique pour l'éliminer)

Peu importe votre style de vie, que vous soyez jeune ou plus âgé, malade ou blessé, à la diète ou sportif, vous y gagnerez à consommer une protéine de qualité.



Sylvie Senay
propriétaire



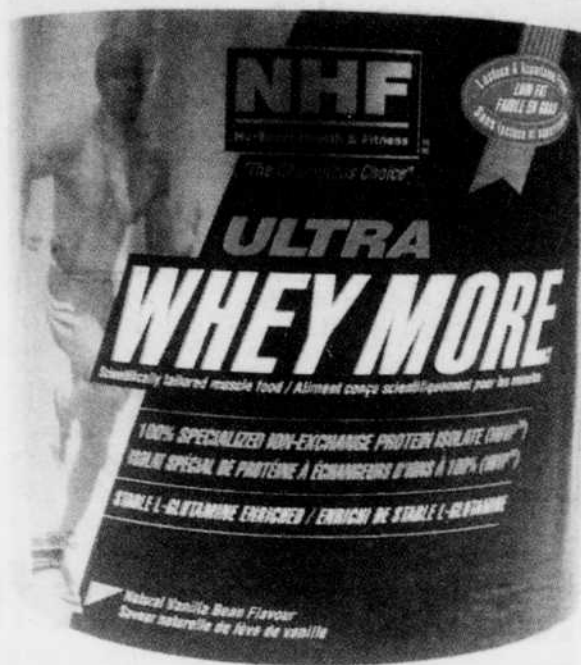
« Le Choix des Champions »

Recommandé par
l'Institut Colgan

La protéine HBVP L'élément nutritif
essentiel à la vie

- Pour augmenter l'immunité et le niveau de glutathion
- Permet une récupération plus rapide après un entraînement
- Pour maintenir le taux hormonal et enzymatique
- Facile à absorber et à digérer
- Sans lactose
- Faible en gras
- Non allergène
- Se mélange instantanément
- Très bon au goût

Saveurs disponibles : vanille et chocolat



Spécial
18 \$
Format 360 g
rég. 21 \$

ÉCONOMISEZ 3 \$

Également disponibles :

Format 910 g
Spécial 42 \$ rég. 50 \$
ÉCONOMISEZ 8 \$

Format 2,1 kg
Spécial 85 \$ rég. 100 \$
ÉCONOMISEZ 15 \$

PANIER



SANTÉ

PRODUITS NATURELS

350 St-Jacques, Plaza Granby (Voisin de Wal-Mart) 375-6446

• Alimentation biologique • Prêt-à-manger végétarien • Suppléments et vitamines • Aromathérapie • Homéopathie • Cosmétiques à base de plantes • Nutrition sportive

En promotion jusqu'au
30 septembre 98 ou
jusqu'à épuisement des stocks.
Taxes applicables, s'il y a lieu.

Plusieurs autres spéciaux
disponibles en magasin

Vous avez 65 ans et plus?
Les dimanches et mardis,
demandez votre réduction.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi :	9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi :	9 h à 21 h
Samedi :	9 h à 17 h
Dimanche :	12 h à 17 h